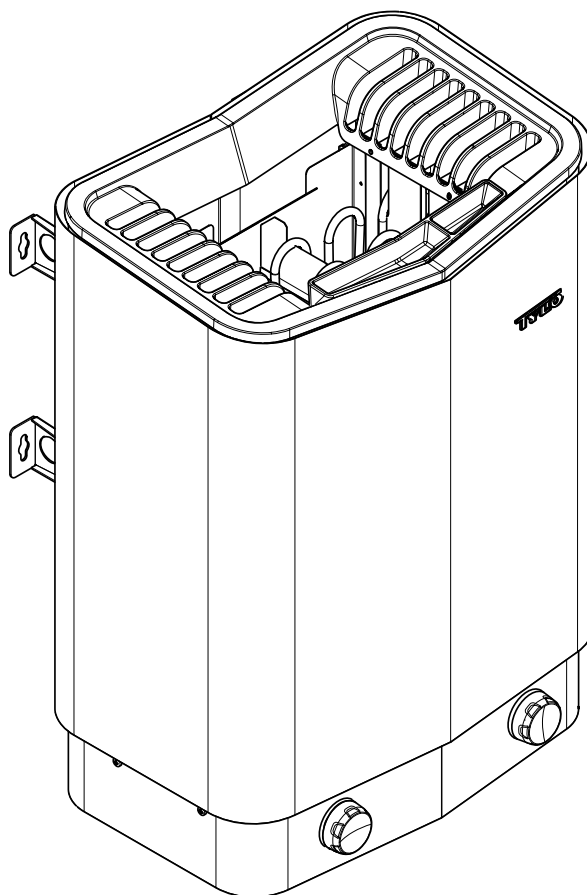


SENSE SPORT

2017-12-15

A



SVENSKA

INSTALLATIONSANVISNING

ENGLISH

INSTALLATION GUIDE

DEUTSCH

INSTALLATIONSANLEITUNG

FRANÇAIS

NOTICE D'INSTALLATION

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

POLSKI

INSTRUKCJA INSTALACJI

NEDERLANDS

INSTALLATIEHANDLEIDING

SVENSKA	
INNEHÅLL	
FÖRE INSTALLATION	2
Delar	2
Krav för installation	2
Verktyg för installation	2
Planering av installation	2
INSTALLATION	3
Installation av bastuaggregat	3
ANSLUTNING/KOPPLINGSSCHEMA	5
EGENKONTROLL AV INSTALLATION	5

ENGLISH	
TABLE OF CONTENTS	
BEFORE INSTALLATION	7
Parts	7
Installation requirements	7
Installation tools	7
Planning installation	7
INSTALLATION	8
Sauna heater installation	8
CONNECTION/WIRING DIAGRAM	10
CHECKING INSTALLATION	10

DEUTSCH	
INHALTSVERZEICHNIS	
VOR DER INSTALLATION	12
Teile	12
Anforderungen an die Installation	12
Werkzeug für die Installation	12
Planung der Installation	12
INSTALLATION	13
Installation des Saunaofens	13
ANSCHLUSS/SCHALTPLAN	15
EIGENKONTROLLE DER INSTALLATION	15

FRANÇAIS	
SOMMAIRE	
AVANT L'INSTALLATION	17
Composants	17
Règles d'installation	17
Matériel nécessaire à l'installation	17
Conception de l'installation	17
INSTALLATION	18
Installation du poêle de sauna	18
SCHÉMA DE RACCORDEMENT	20
AUTO-CONTRÔLE DE L'INSTALLATION	20

РУССКИЙ	
СОДЕРЖАНИЕ	
ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ	22
Компоненты	22
Требования к установке	22
Инструменты для установки	22
План установки	22
УСТАНОВКА	23
Установка каменки	23
ПОДКЛЮЧЕНИЕ/СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ	25
ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ	25

POLSKI	
SPIS TREŚCI	
PRZED INSTALACJĄ	27
Części	27
Wymagania dotyczące instalacji	27
Narzędzia do instalacji	27
Planowanie instalacji	27
INSTALACJA	28
Instalacja pieca do sauny	28
PODŁĄCZANIE / SCHEMAT ELEKTRYCZNY	30
KONTROLA WŁASNA INSTALACJI	30

NEDERLANDS	
INHOUD	
VÓÓR DE INSTALLATIE	32
Onderdelen	32
Installatie-eisen	32
Gereedschap voor het installeren	32
Planning van de installatie	32
INSTALLATIE	33
Installatie van de saunakachel	33
AANSLUITING/KOPPELSCHAMA	35
EIGEN CONTROLE VAN DE INSTALLATIE	35

Måttuppgifter	36
Dimensions	36
Abmessungen	36
Indication des dimensions	36
Размеры	36
Wymiarowanie	36
Aangegeven maten	36



VARNING!

- **Felaktig ventilation eller felaktig placering av aggregat kan under vissa betingelser medföra torrdestillation med risk för brand!**
- **Otillräcklig isolering av basturummet kan medföra risk för brand!**
- **Användning av felaktiga material i basturum, som t.ex. spånplatta, gips o.s.v. kan medföra risk för brand!**
- **Anslutning av aggregatet skall utföras av behörig elektriker enligt gällande föreskrifter!**
- **Det är ej tillåtet att montera mer än ett bastuaggregat i samma basturum.**
- **Utluftsventil skall ej mynna ut i det fria. Detta kan påverka aggregatets temperaturskydd då ventilationsriktningen kan bli omvänd.**
- **Eventuellt tomrum ovanför bastutaket får ej vara helt inneslutet, utan måste ha minst ett ventilhål på samma vägg som bastudörren!**
- **Se alltid till att aggregatet ansluts med rätt huvudspänning/fasspänning!**
- **Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet!**
- **Beröring av aggregatets oandel ger brännskador. Tylö rekommenderar att aggregatskydd alltid används.**
- **Se till att barn inte leker nära aggregatet!**
- **Bastubad kan vara påfrestande för personer med svag hälsa. Rådgör med läkare.**
- **Doftessenser etc kan innebära risk för antändning om de hålls utspädda på stenmagasinet.**
- **Övertäckning av bastuaggregatet medför brandfara.**
- **Om man håller vatten i luftfuktaren efter att den är upphettad finns det en stor risk att kokande vatten skvätter ut mot de badande. Det är inte lämpligt att stå framför eller sitta på laven framför aggregat om vatten hålls luftfuktaren, då hett vatten kan skvätta ut ganska kraftfullt.**
- **Om stenmagasinet sätts igen med grus och småsten kan rörelementen ta skada till följd av överhettning då luftgenomströmningen inte blir tillräcklig.**
- **Basturummet skall inspekteras innan en omstart av aggregatet sker**
- **Basturummet skall inspekteras innan aggregatet ställs i standby-läge för en fördröjd start**
- **Termostatgivaren måste installeras så att den inte påverkas av inkommande luft**
- **Bastudörren är utrustad med en brytare som bryter standby-läget om dörren öppnas när standby-läget är aktiverat via fjärstyrningssystemet**
- **Möjlighet för allpolig frångkoppling måste finnas i den fasta installationen enligt gällande regler**
- **Denna apparat kan användas av barn som är 8 år och äldre och av personer med nedsatt kapacitet, förutsatt att de har fått instruktioner och/eller tillsyn när det gäller säker användning av apparaten och att de förstår de potentiella riskerna**
- **Låt inte barn leka med produkten**
- **Barn får inte utföra rengöring eller underhåll av apparaten utan uppsikt**

2 FÖRE INSTALLATION

Delar

Kontrollera att följande delar finns med i emballaget:

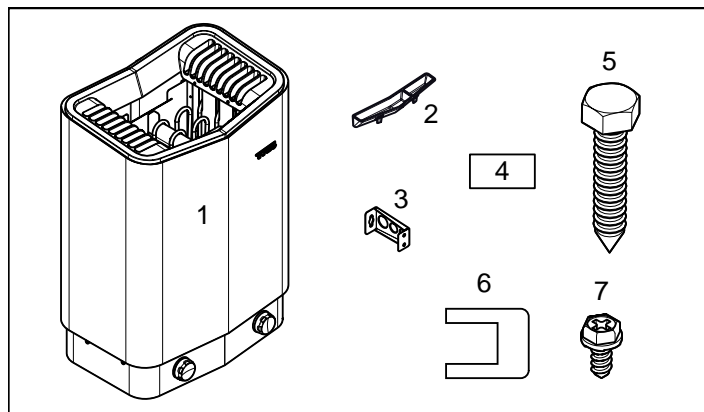


Fig 1: Bastuaggregatets delar

1. Bastuaggregat
2. Örtskål/luftfuktare
3. Konsoler x 4 st
4. Varningsetikett på tio språk
5. Konsolskruvar x 4 st
6. Överkopplingsbleck x 3 st
7. Låsskruv B8x9,5 x 1 st

Kontakta återförsäljare om någon del saknas.

Krav för installation

För säker användning av aggregatet, kontrollera att följande krav tillgodoses:

- Kabel (EKK) eller elrör (Fk) för anslutning av aggregatet dras på utsidan av värmeisoleringen.
- Kabeldragningarna ska vara korrekt utförda (se Avsnittet Anslutning/kopplingschema, sidan 4).
- Säkringens storlek (A) och strömkabelns storlek (mm²) ska passa aggregatet (se Avsnittet Anslutning/kopplingschema, sidan 4).
- Ventilation av bastu ska utföras enligt instruktioner i denna manual (se Avsnittet Inluftsventilens placering, sidan 2, Avsnittet Utluftsventilens placering, sidan 2).
- Placering av bastuaggregat ska ske enligt instruktionerna i denna manual.
- Aggregatets effekt (kW) ska vara anpassat till bastuns volym (m³) (se Tabell 1, sidan 1). Minimivolymen får inte underskrivas och maximivolymen får inte överskrivas.



NOTERA! En murad stenvägg utan värmeisolering ökar föruppvärmningstiden. Varje kvadratmeter av putsad tak- eller väggyta motsvarar ett tillägg på 1,2–2 m³ till bastuns volym.

Tabell 1: Effekt och bastuvolym

Effekt kW	Bastuvolym min/max m ³
6,6	4-8
8	6-12



FARA! Felaktig ventilation eller felaktig placering av aggregat kan under vissa betingelser medföra torrdestillation med risk för brand!



FARA! Otillräcklig isolering av basturummet kan medföra risk för brand!



FARA! Användning av felaktiga material i basturum, som t.ex. spånplatta, gips o.s.v. kan medföra risk för brand!



FARA! Anslutning av aggregatet skall utföras av behörig elektriker enligt gällande föreskrifter!

Verktyg för installation

Följande verktyg/material behövs för montering/anslutning:

- vattenpass,
- skiftnyckel,
- bormaskin,
- skruvmejslar.

Planering av installation

Innan du påbörjar monteringen av bastuaggregatet bör du:

- Planera bastuaggregatets placering (se Avsnittet Aggregatets placering - normalmontage, sidan 1).
- Placera inluftsventilen (se Avsnittet Inluftsventilens placering, sidan 2).
- Placera utluftsventilen (se Avsnittet Utluftsventilens placering, sidan 2).
- Planera elinstallationen se Avsnittet Anslutning/kopplingschema, sidan 4.

Aggregatets placering - normalmontage



FARA! Det är ej tillåtet att montera mer än ett bastuaggregat i samma basturum.

Placera bastuaggregatet:

- på samma vägg som dörren (endast i undantagsfall på sidoväggen, men då mycket nära dörrväggen). Aggregatet kan också placeras i nisch (se Fig 3, sidan 2).
- på säkert avstånd till golvet, sidoväggar och inredning (se Fig 2, sidan 1).

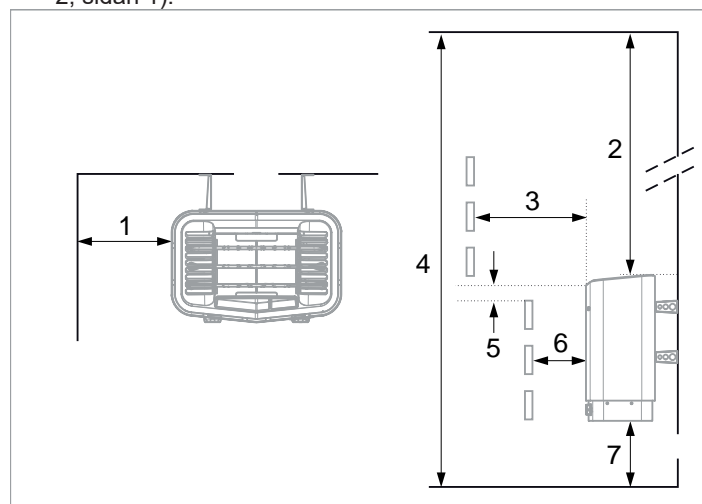


Fig 2: Placering av bastuaggregatet - normalmontage

1. Minsta avstånd till sidovägg: 110 mm
2. Minsta avstånd till tak: 1030 mm
3. Minsta avstånd till inredning: 100 mm
4. Minsta takhöjd: 1900 mm
5. Minsta avstånd: 20 mm
6. Minsta avstånd till inredning: 30 mm
7. Avstånd till golvet: 100-270 mm, (med ben: 100 mm)

Aggregatets placering - nischmontage

Placera aggregatet på säkert avstånd till golv, sidovägg och inredning (se Fig 3, sidan 2).

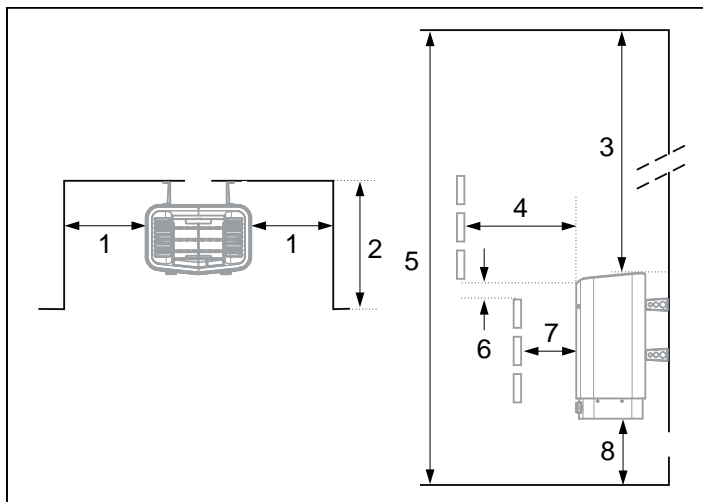


Fig 3: Placering av bastuaggregat - nischmontage

1. Minsta avstånd till sidovägg: 200 mm
2. Max 1000 mm
3. Minsta avstånd till tak: 1030 mm
4. Minsta avstånd till inredning: 100 mm
5. Minsta takhöjd: 1900 mm
6. Minsta avstånd: 20 mm
7. Minsta avstånd till inredning: 30 mm
8. Avstånd till golv: 100-270 mm, (med ben: 100 mm)

Inluftsventilens placering

Placera inluftsventilen rakt genom väggen mitt under aggregatet. Ventilstorlek för en familjebastu ca. 125 cm².

Dörrens luftcirkulation skall samarbeta med varmluften från aggregatet.

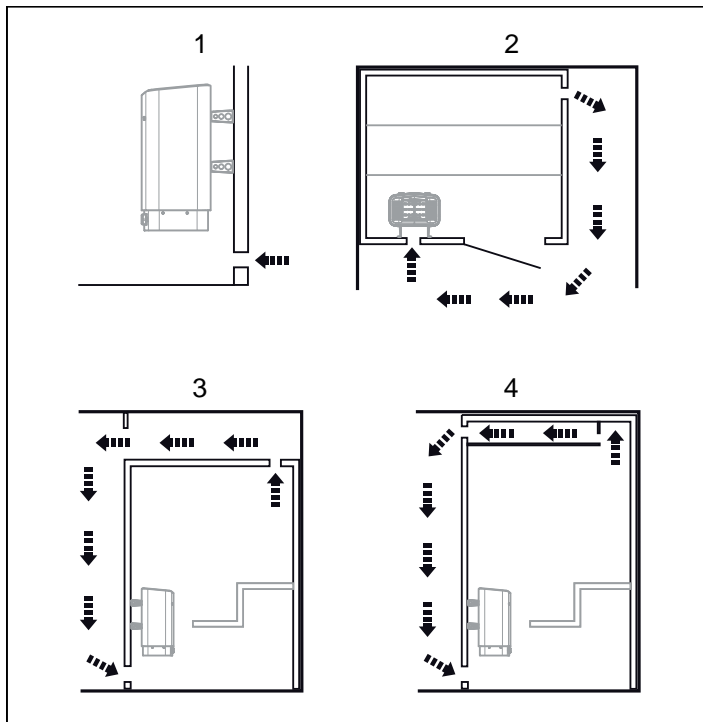


Fig 4: In- och utluftsventilens placering

1. Inluftsventilens placering.
2. Utluftsventilens placering genom bastuvägg.
3. Utluftsventilens placering genom tomrum.
4. Utluftsventilens placering via trumma.

Utluftsventilens placering



FARA! Utluftsventil skall ej mynna ut i det fria. Detta kan påverka aggregatets temperaturskydd då ventilationsriktningen kan bli omvänd.



FARA! Eventuellt tomrum ovanför bastutaket får ej vara helt inneslutet, utan måste ha minst ett ventilhål på samma vägg som bastudörren!

Placera utluftsventilen:

- med maximalt avstånd till inluftsventilen, t.ex. i diagonal (se Fig 4, sidan 2).
- högt på väggen eller i taket (se Fig 4, sidan 2).
- så att den utmynnar till det utrymme som dörr och inluftsventilmynnar till.

Utluftsventilen ska ha samma area som inluftsventilen.

Tillse att utluftsventilen är öppen.

Mekanisk ventilation rekommenderas ej p.g.a. risk för felaktig luftväxling som kan påverka aggregatets temperaturskydd negativt.

INSTALLATION

Installation av bastuaggregat

Föberedelserna för installation görs enklast när aggregatet ligger ner.

För att installera aggregatet:

1. Lägg aggregatet med fronten upp.
2. Lossa skruvarna och öppna luckan (se Fig 5, sidan 2).

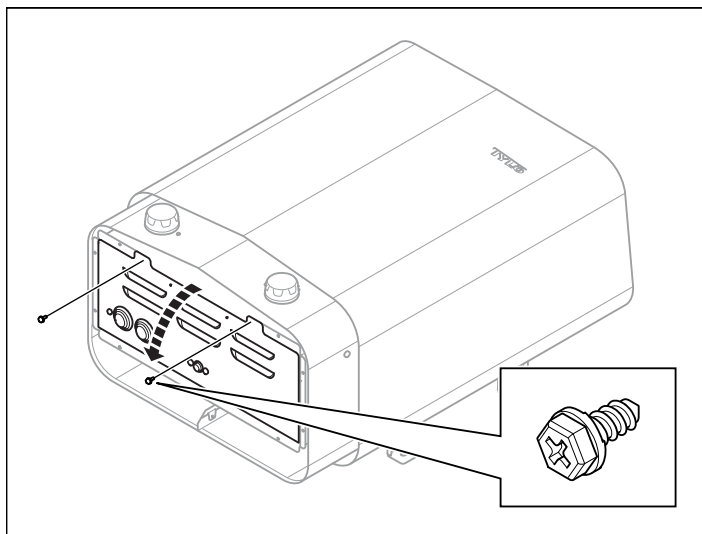


Fig 5: Öppna/stänga luckan



WARNING! Se alltid till att aggregatet ansluts med rätt huvudspänning/fasspänning!

Aggregatet ansluts med vanlig standardledning (Fk eller EKK), godkänd för fast installation.

Eventuell enkelledare (Fk) skyddas i elrör (VP) fram till aggregatet.

3. Anslut elkabeln (1) i plint (2) (se Fig 6, sidan 3) enligt kopplingschema (se Avsnittet Anslutning/kopplingschema, sidan 4).

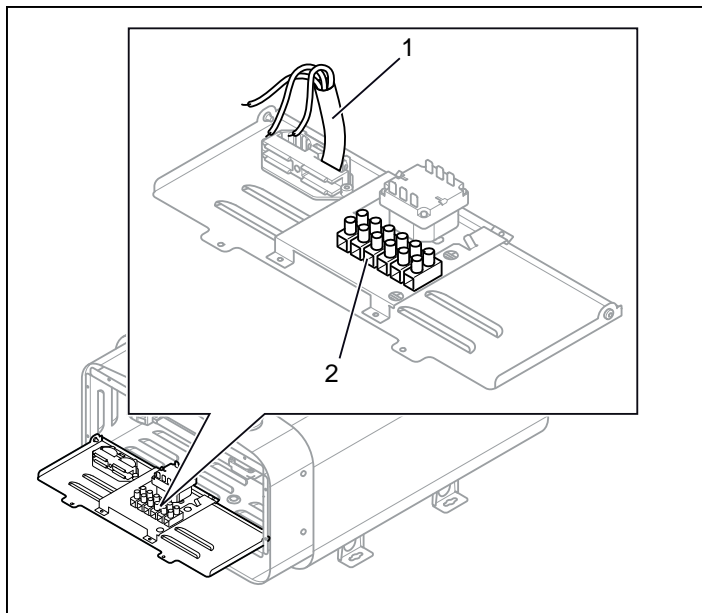


Fig 6: Kretskortet

1. Elkabel
2. Plint för inkoppling av elkabel

4. Stäng luckan och skruva i skruvarna (se Fig 5, sidan 2).



OBS! Om alla baksidans skruvar lossas samtidigt kan baksidans plåt lossna. Montera därför de fyra konsolerna en i taget på aggregatet.

5. Lossa de två första skruvarna på aggregatets baksida och skruva fast en av de fyra konsolerna. Upprepa proceduren tills alla konsolerna sitter på plats se Fig 7, sidan 3.

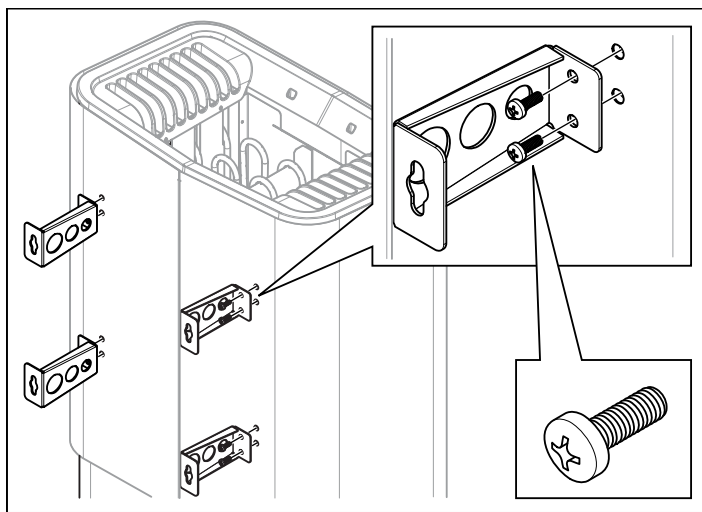


Fig 7: Montera konsolerna på aggregatet

6. Placera konsolskruvarna enligt måttsättning se Fig 8, sidan 3.

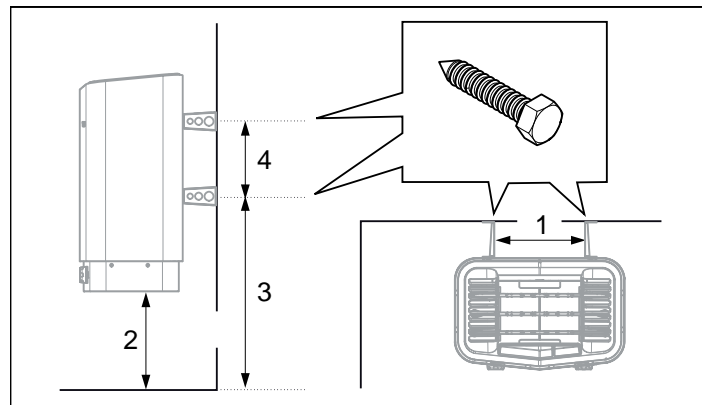


Fig 8: Måttsättning

1. 262 mm
2. 270 mm
3. 532 mm
4. 206 mm

7. Montera örtskål/luftfuktare (se Fig 9, sidan 3).

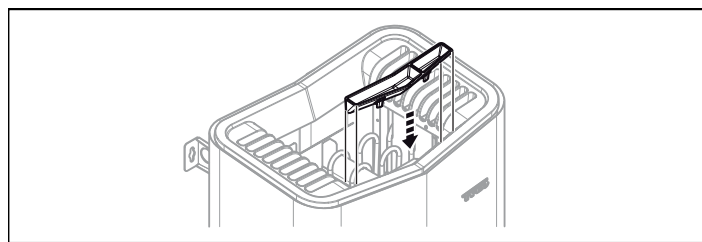


Fig 9: Montering av doftbehållare/luftfuktare

8. Häng upp aggregatet på skruvarna se Fig 10, sidan 3.

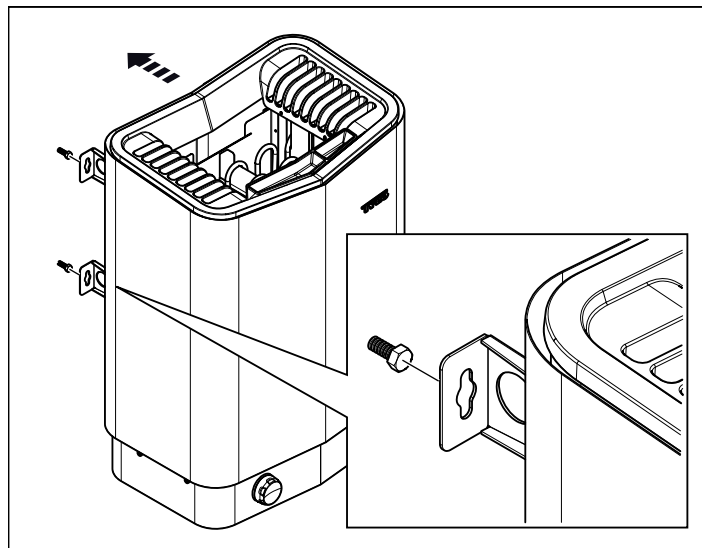


Fig 10: Häng upp aggregatet

9. Lås aggregatet på plats med låsskruven se Fig 11, sidan 3.

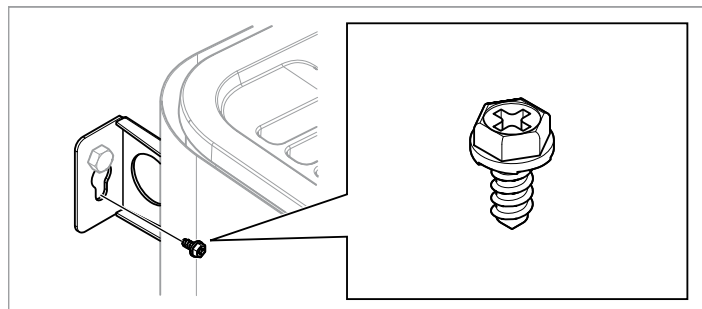


Fig 11: Konsolens låsskruv

Ovanliga spänningar/fas-tal

Vid inkoppling till spänningar eller fas-tal, som inte anges i kopplingschema Fig 12, sidan 4, kontakta Tylö kundservice.

ANSLUTNING/KOPPLINGSSCHEMA

	400-415 V 3N~/3~ (C, D)		230-240 V 3~ (B)		230-240 V~ (A)	
Effekt kW	Strömstyrka amp	Ledningsarea mm ²	Strömstyrka amp	Ledningsarea mm ²	Strömstyrka amp	Ledningsarea mm ²
6,6	10	1,5	17	4	29	10
8	12	2,5	20	4	35	10

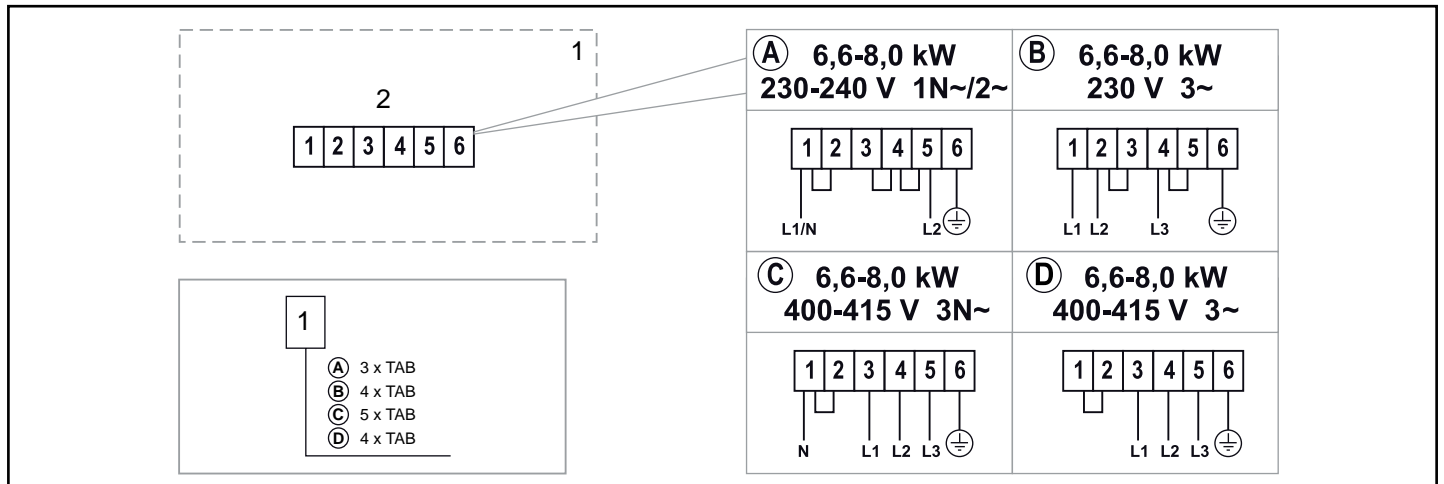


Fig 12: Kopplingschema

1. Aggregat
2. Plint för inkoppling av elkabel

EGENKONTROLL AV INSTALLATION

För att kontrollera installationen:

1. Slå på huvudspänning till aggregat från elcentral.
2. Starta aggregatet (se Bruksanvisning).
3. Kontrollera att alla de tre rörelementen går igång (blir röda).

Denna bruksanvisning bör sparas!

Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.



WARNING!

- ***Poor ventilation or heater positioning may lead to dry distillation, posing a fire risk under certain circumstances!***
- ***Insufficient insulation of the sauna cabin may pose a fire risk!***
- ***Use of the wrong materials in the sauna cabin, such as particle board, drywall, etc., may pose a fire risk!***
- ***The heater must be connected by a qualified electrician pursuant to applicable regulations!***
- ***No more than one heater may be installed in the same sauna cabin.***
- ***The air exhaust vent must not lead outdoors. This could cause the ventilation direction to be reversed, which may negatively affect the heater temperature cut-out.***
- ***Any gap above the sauna ceiling should not be sealed without leaving at least one vent hole on the same wall as the sauna door!***
- ***Always check that the heater is connected to the correct main/phase voltage!***
- ***Anyone with a mental or physical disability or little experience or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.***
- ***Touching the upper parts of the heater may cause burn injuries. Tylö recommends always using the heater screen.***
- ***Never allow children to play near the heater!***
- ***Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.***
- ***Fragrant essences and similar products may ignite, if poured directly onto the stones.***
- ***Covering the heater may cause a fire.***
- ***Do not pour water into the fragrance holder once it has been heated up, as this can cause boiling water to splash on the sauna occupants. Do not stand or sit in front of the heater while water is being poured into the fragrance holder, as hot water can spray out suddenly.***
- ***If the stone compartment fills up with gravel and small stones, the tubular element can be damaged as a result of overheating, as air flow will be insufficient.***
- ***The sauna room or cabin is to be inspected before either restarting the timer or by switching on the appliance by a separate remote-control system***
- ***The sauna room or cabin is to be inspected before setting the appliance to a standby mode for a delayed start***
- ***Thermostat sensors have to be installed so that they are not influenced by incoming air***
- ***The door of the sauna room or cabin is fitted with an interlock such that the stand-by mode setting for remote operation is disabled if the sauna door or cabin door is opened when the stand-by mode setting for remote operation is set***
- ***Means for full pole disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules***
- ***This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved***
- ***Children shall not play with the appliance***
- ***Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision***

BEFORE INSTALLATION

Parts

Check that the following parts are included in the packaging:

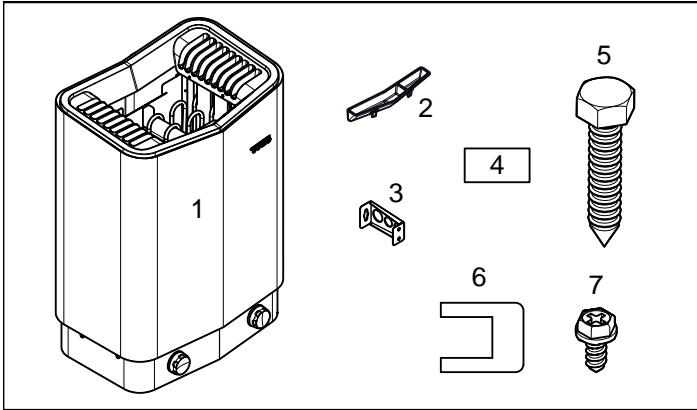


Figure 1: Sauna heater parts

1. Sauna heater
2. Herb bowl/air humidifier
3. Brackets x 4
4. Warning sticker in ten languages
5. Bracket screws x 4
6. Connectors x 3
7. Lock screw B8x9.5 x 1

Contact your dealer if anything is missing.

Installation requirements

To ensure safe use of the heater, check that the following criteria are met:

- Cable (EKK) or electrical ducting (Fk) for connecting the heater must be run on the outside of the heat insulation.
- Cable installation must be correctly performed (see The section called Connection/wiring diagram, Page 8).
- Fuse size (A) and power cable size (mm²) must be suitable for the heater (see The section called Connection/wiring diagram, Page 8).
- The sauna ventilation must comply with the instructions in this manual (see The section called Positioning the inlet vent, Page 6, The section called Positioning the outlet vent, Page 6).
- The position of the sauna heater must comply with the instructions in this manual.
- The heater output (kW) must be suitable for the sauna volume (m³) (see Table 1, Page 5). The minimum and maximum volumes must not be exceeded.



NOTE! A brick wall without heat insulation increases the warm-up time. Each square metre of plastered ceiling or wall surface equals an additional 1.2–2 m³ of sauna volume.

Table 1: Output and sauna volume

Output kW	Sauna volume min./max. m ³
6,6	4-8
8	6-12



DANGER! Incorrect ventilation or heater positioning can lead to the wooden panels drying out, posing a fire risk in certain circumstances.



DANGER! Insufficient insulation of the sauna cabin can pose a fire risk.



DANGER! Use of the wrong materials in the cabin, such as chipboard, plasterboard etc., can pose a fire risk.



DANGER! The heater must be connected by a qualified electrician according to the applicable regulations.

Installation tools

The following tools and materials are needed for installation and connection:

- spirit level,
- adjustable spanner,
- electric drill,
- screwdriver.

Planning installation

Before starting to install your sauna heater:

- Plan where to position the sauna heater (see The section called Positioning the heater - normal installation, Page 5).
- Position the inlet vent (see The section called Positioning the inlet vent, Page 6).
- Position the outlet vent (see The section called Positioning the outlet vent, Page 6).
- Plan the electrical installation see The section called Connection/wiring diagram, Page 8.

Positioning the heater - normal installation



DANGER! More than one heater can't be installed in the same sauna cabin.

Position the sauna heater:

- on the same wall as the door (or the side wall if very close to the door wall). The heater can also be positioned in a recess (see Figure 3, Page 6).
- at a safe distance from the floor, side walls and interior fittings (see Figure 2, Page 5).

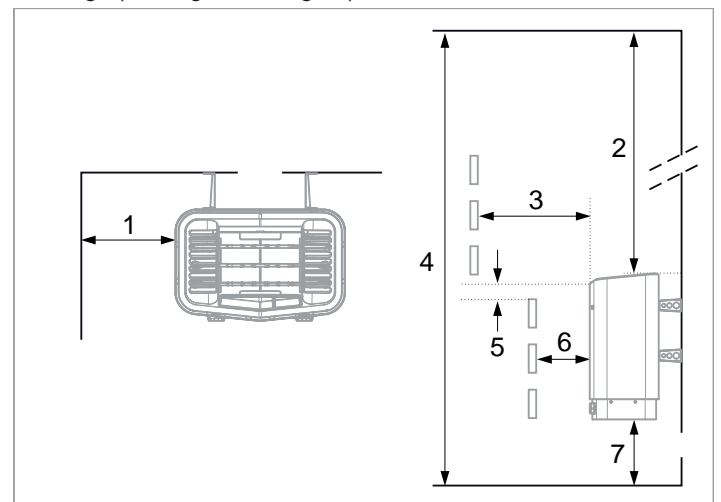


Figure 2: Positioning the heater - normal installation

1. Minimum distance from side wall: 110 mm
2. Minimum distance from ceiling: 1030 mm
3. Minimum distance from interior fittings: 100 mm
4. Minimum ceiling height: 1900 mm
5. Minimum distance: 20 mm
6. Minimum distance from interior fittings: 30 mm
7. Distance from floor: 100-270 mm (with legs: 100 mm)

Positioning the heater - recess installation

Position the heater at a safe distance from the floor, side walls and interior fittings (see Figure 3, Page 6).

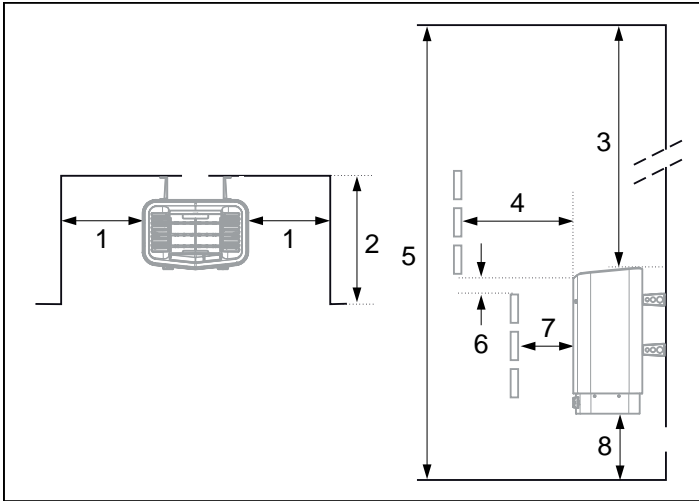


Figure 3: Positioning the heater - recess installation

1. Minimum distance from side wall: 200 mm
2. Max. 1000 mm
3. Minimum distance from ceiling: 1030 mm
4. Minimum distance from interior fittings: 100 mm
5. Minimum ceiling height: 1900 mm
6. Minimum distance: 20 mm
7. Minimum distance from interior fittings: 30 mm
8. Distance from floor: 100-270 mm (with legs: 100 mm)

Positioning the inlet vent

Install the inlet vent straight through the wall under the centreline of the heater. Vent size for a family sauna approx. 125 cm². The air circulation from the door must concord with the hot air circulation from the heater.

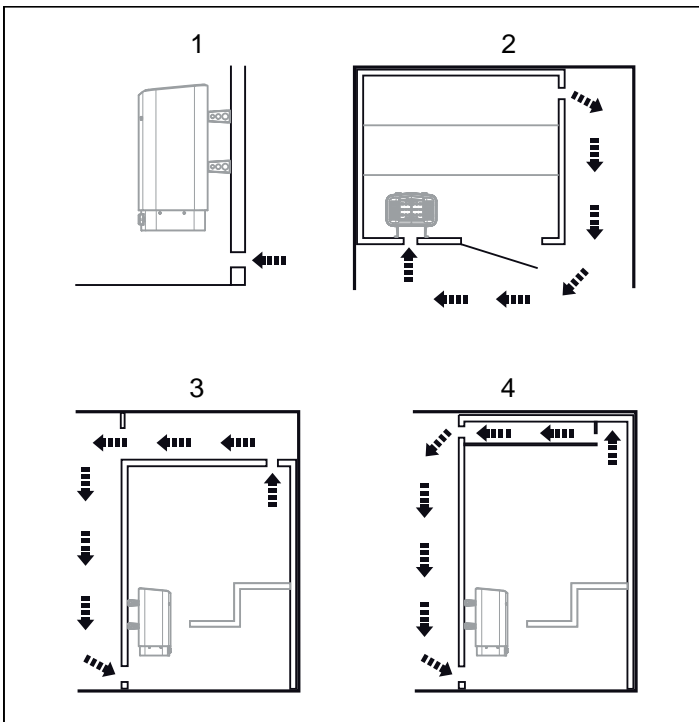


Figure 4: Positioning the inlet and outlet vents

1. Inlet vent position.
2. Outlet vent position through the sauna wall.
3. Outlet vent position through the cavity.
4. Outlet vent position via duct.

Positioning the outlet vent



DANGER! The outlet vent must not lead outdoors. This could cause the ventilation direction to be reversed, which may negatively affect the heater temperature cut-out.



DANGER! Any gap above the sauna ceiling should not be sealed without leaving at least one vent hole on the same wall as the sauna door.

Position the outlet vent:

- at the maximum possible distance from the inlet vent, e.g. diagonally (see Figure 4, Page 6)
- high on the wall or in the ceiling (see Figure 4, Page 6).
- so that it vents into the space the door and inlet vent open into.

The outlet vent must have the same area as the inlet vent.

Ensure that the outlet vent is open.

Mechanical ventilation is not recommended due to the risk of poor air exchange, which can negatively affect the heater temperature cut-out.

INSTALLATION

Sauna heater installation

It is easiest to prepare for installation with the heater lying down. To install the heater:

1. Lay the heater down front upwards.
2. Slacken the screws and open the cover (see Figure 5, Page 6).

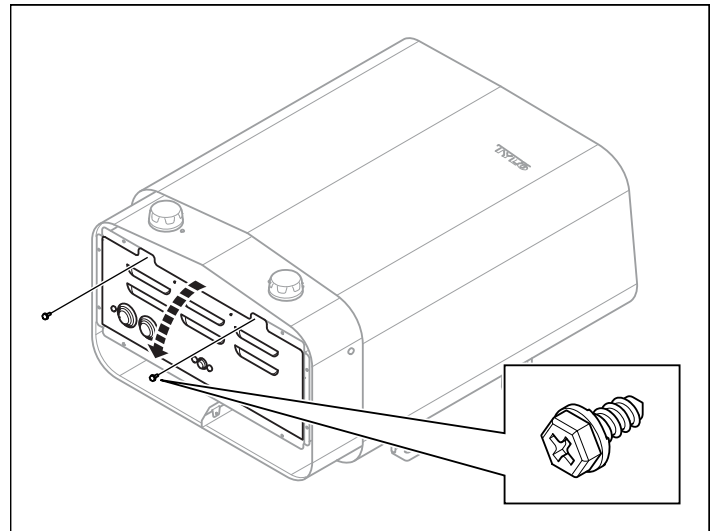


Figure 5: Opening/closing the cover



WARNING! Always check that the heater is connected to the correct main/phase voltage.

Connect the heater using standard wiring (Fk or EKK) approved for fixed installation.

Any single wires (Fk) must be protected in electrical conduits (VP) to the heater.

3. Connect the electrical cable (1) to terminal (2) (see Figure 6, Page 7) according to wiring diagram (see The section called Connection/wiring diagram, Page 8).

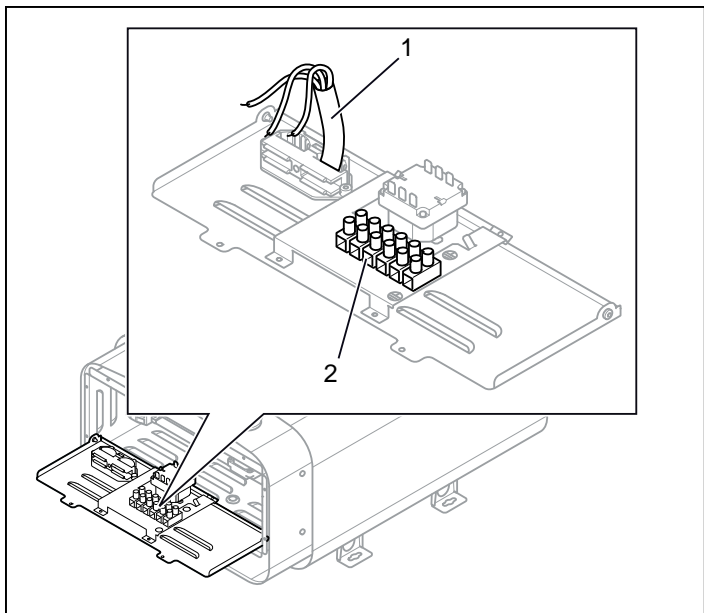


Figure 6: Circuit board

- 1. Electrical cable
- 2. Terminal for connection of electrical cable

- 4. Close the cover and tighten the screws (see Figure 5, Page 6).

CAUTION! If all the screws on the back are unscrewed simultaneously, the back plate may come loose. For this reason, attach the four brackets to the heater one at a time.

- 5. Unscrew the first two screws on the back of the heater and screw one of the four brackets into place. Repeat the procedure until all of the brackets are fitted see Figure 7, Page 7.

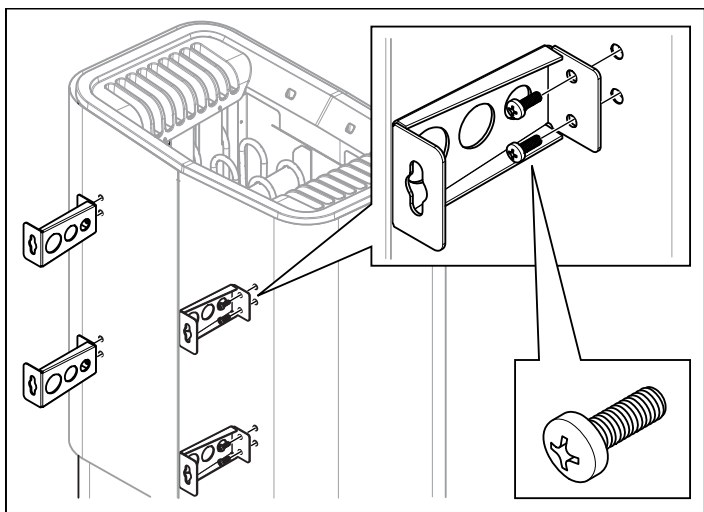


Figure 7: Attaching the brackets to the heater

- 6. Position the bracket screws according to the specified dimensioning see Figure 8, Page 7.

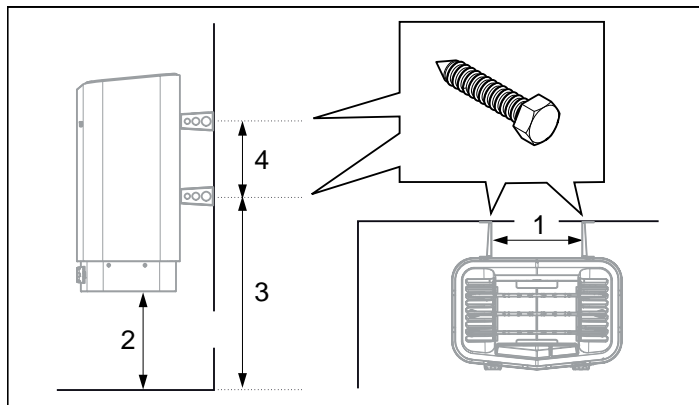


Figure 8: Dimensioning

- 1. 262 mm
- 2. 270 mm
- 3. 532 mm
- 4. 206 mm

- 7. Attach the herb bowl/air humidifier (see Figure 9, Page 7).

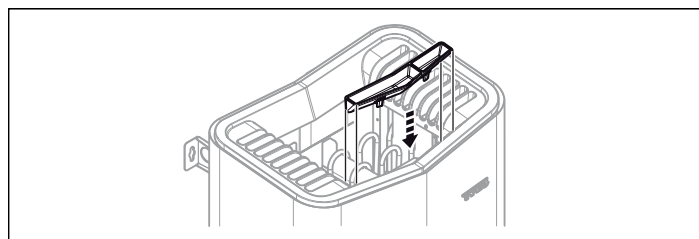


Figure 9: Fitting the fragrance holder/air humidifier

- 8. Hang the heater on the screws see Figure 10, Page 7.

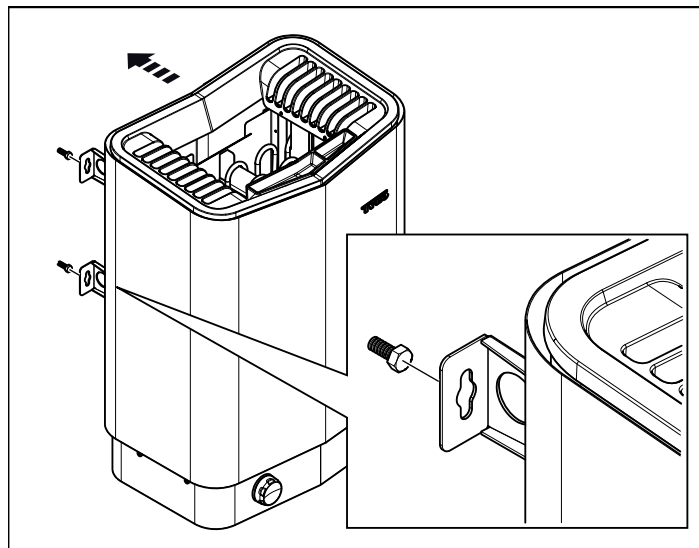


Figure 10: Hang the heater up.

- 9. Lock the heater into place with the lock screw see Figure 11, Page 7.

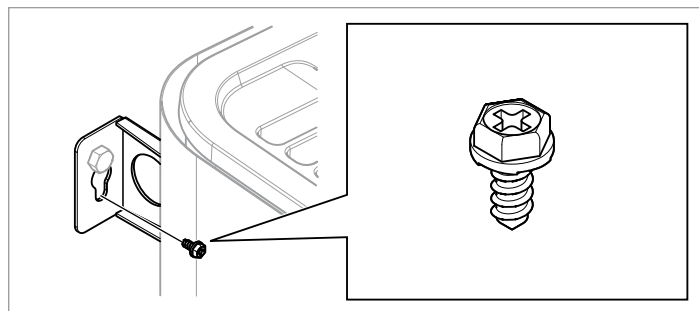


Figure 11: Lock screw for bracket

Unusual voltages/numbers of phases

Before connecting to voltages or numbers of phases not listed in the wiring diagram Figure 12, Page 8, contact Tylö Customer Service.

CONNECTION/WIRING DIAGRAM

	400-415 V 3N~/3~ (C, D)		230-240 V 3~ (B)		230-240 V~ (A)	
Output kW	Amperage	Wiring area mm ²	Amperage	Wiring area mm ²	Amperage	Wiring area mm ²
6,6	10	1,5	17	4	29	10
8	12	2,5	20	4	35	10

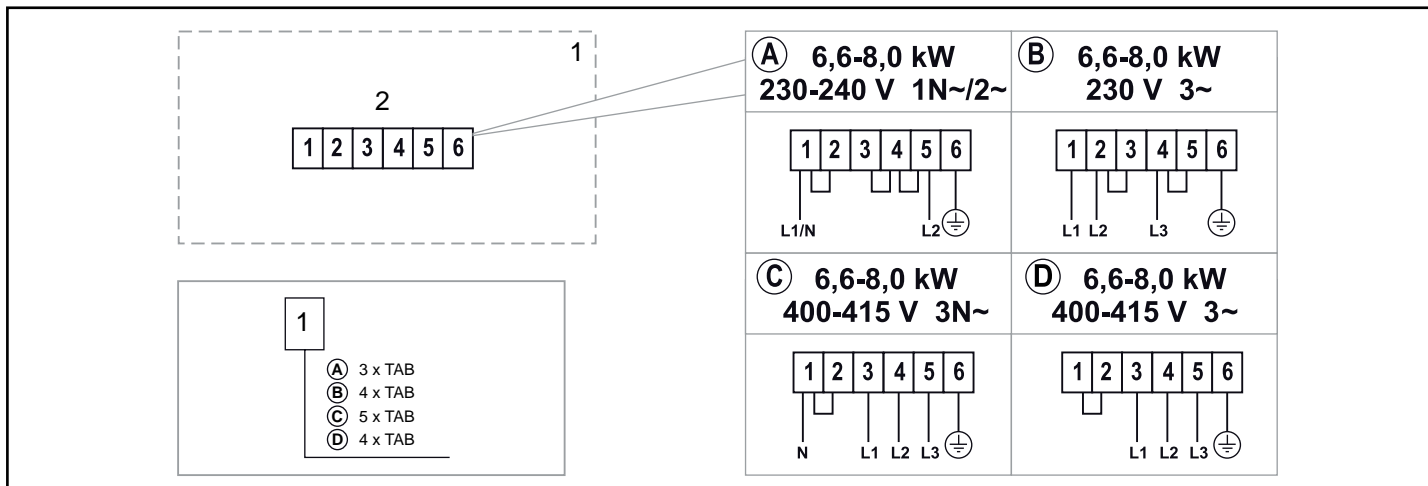


Figure 12: Wiring diagram

1. Heater
2. Terminal for connection of electrical cable

CHECKING INSTALLATION

To check the installation:

1. Switch on the mains supply to the heater from the distribution board.
2. Start the heater (see User Guide).
3. Check that all three tubular elements start to heat up (go red).

Keep this user guide!

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.



ОСТОРОЖНО!

- *Ненадлежащая вентиляция или расположение нагревателя может привести к сухой перегонке, что в определенных условиях создает риск возникновения пожара!*
- *Недостаточная изоляция кабины сауны может создавать риск возникновения пожара!*
- *Использование неподходящих материалов в кабине сауны, таких как ДСП, гипсокартон и т.д., может вызывать риск возникновения пожара!*
- *Подключение нагревателя должно осуществляться квалифицированным электриком в соответствии с применимыми нормами!*
- *В одной сауне можно устанавливать не более одного нагревателя.*
- *Воздушный вентиляционный канал не должен выходить за пределы помещения. Это может привести к тому, что направление движения воздуха сменится на обратное, что негативно скажется на работе температурного выключателя нагревателя.*
- *Просвет над потолком сауны не следует изолировать, не оставив по меньшей мере одно вентиляционное отверстие в той же стене, в которой расположена дверь сауны!*
- *Следите за тем, чтобы нагреватель был подключен к сети с нужным основным/фазным напряжением!*
- *Использование данного оборудования лицами с умственной или физической неполноценностью или недостаточным опытом или знаниями правил его использования (например, детьми) допустимо только под присмотром лица, ответственного за их безопасность.*
- *Прикосновение к верхним частям нагревателя может вызвать ожог. Тульб рекомендует использовать защитный экран для нагревателя.*
- *Не разрешайте детям играть рядом с нагревателем!*
- *Сауны не рекомендованы лицам со слабым здоровьем. Пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом.*
- *В случае выливания ароматических веществ или схожих продуктов непосредственно на камни, такие вещества могут воспламениться.*
- *Накрывание нагревателя может вызвать пожар.*
- *Не наливайте воду в нагретый держатель для ароматизаторов, так как это может привести к тому, что кипящая вода выплеснется на лиц, находящихся в сауне. Не стойте и не сидите перед нагревателем во время наливания воды в держатель для ароматизаторов, так как горячая вода может неожиданно выплеснуться.*
- *При заполнении емкости для камней гравием и небольшими камнями, может возникнуть повреждение трубчатого элемента вследствие недостаточного потока воздуха.*
- *Перед перезапуском таймера или включения устройства посредством отдельной системы дистанционного управления, необходимо выполнить проверку кабины сауны*
- *Перед переводом устройства в режим ожидания с целью его отложенного запуска, необходимо выполнить проверку кабины сауны*
- *Датчики термостата необходимо устанавливать таким образом, чтобы предотвратить воздействие на них поступающего воздуха*
- *Дверь сауны оснащена блокирующим устройством, отключающим режим ожидания для дистанционного управления, в случае если задание такого режима происходит при открытой двери*
- *Средства отключения должны быть вмонтированы в стационарную проводку в соответствии с правилами монтажа проводки*
- *Данное устройство может использоваться детьми возрастом от 8 лет и более, а также лицами с ограниченными физическими, органолептическими или умственными возможностями или лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, в случае, если за ними осуществляется присмотр, или если они были обучены правилам безопасного использования устройства и понимают связанные с этим факторы опасности*
- *Не разрешайте детям использовать устройство для игр*
- *Чистка и техническое обслуживание оборудования не должно производиться детьми без присмотра*

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

Компоненты

Убедитесь, что в упаковку включено следующее:

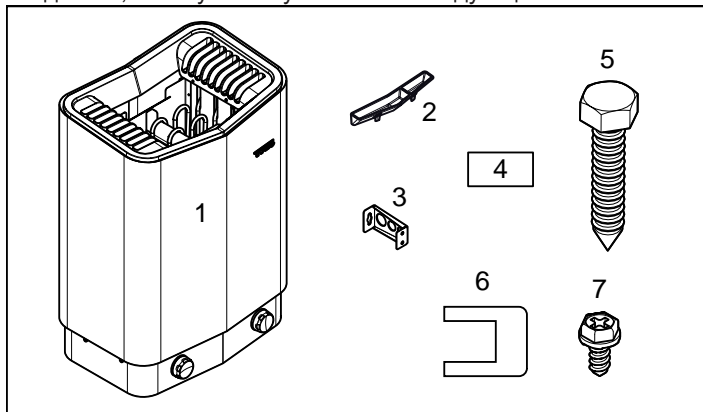


Рисунок 1: Компоненты каменки

1. Каменка
2. Чаша для трав/увлажнитель воздуха
3. Кронштейнх 4 шт.
4. Предупреждающая этикетка на десяти языках
5. Винт для кронштейна х 4 шт.
6. Скоба х 3 шт.
7. Зажимной винт В8х9,5 х 1 шт.

При отсутствии какой-либо детали свяжитесь с продавцом.

Требования к установке

Для безопасной эксплуатации устройства убедитесь в соблюдении следующих требований:

- Кабель (ЕКК) или канал (Fk) для подключения устройства проводится снаружи теплоизоляции.
- Кабельные соединения должны быть выполнены правильно (см. Раздел Подключение/Схема соединений, страница 20).
- Номинальное значение предохранителя (А) и размер кабеля питания (мм²) должны соответствовать размеру устройства (см. Раздел Подключение/Схема соединений, страница 20).
- Вентиляция сауны должна быть выполнена в соответствии с указаниями данной инструкции (см. Раздел Установка впускного клапана, страница 18, Раздел Установка выпускного клапана, страница 18).
- Размещение каменки должны соответствовать инструкциям данного руководства.
- Мощность устройства (кВт) должна быть адаптирована к объему сауны (м³) (см. Таблица 1, страница 17). Минимальный объем не должен быть ниже указанного, а максимальный объем – выше указанного.



ВНИМАНИЕ! Каменная кладка без теплоизоляции увеличивает время нагрева. Каждый квадратный метр оштукатуренной поверхности стены или потолка соответствует увеличению объема сауны на 1,2–2 м³.

Таблица 1: Мощность и объем сауны

Мощность, кВт	Объем сауны мин / макс, м ³
6,6	4-8
8	6-12



ВНИМАНИЕ! Неправильная вентиляция или ненадлежащее размещение устройства при определенных обстоятельствах может привести к сухой дистилляции с риском возгорания!



ВНИМАНИЕ! Недостаточная изоляция сауны может стать причиной пожара!



ВНИМАНИЕ! Использование неподходящих материалов в сауне, таких как ДСП, гипс и т.д., может стать причиной пожара!



ВНИМАНИЕ! Подключение устройства осуществляется квалифицированным электриком в соответствии с действующими правилами безопасности!

Инструменты для установки

Для установки/подключения потребуются следующие инструменты/материалы:

- уровень,
- раздвижной гаечный ключ,
- дрель,
- отвертки.

План установки

Прежде чем начать установку каменки, нужно:

- Спланировать место размещения каменки (см. Раздел Размещение устройства – нормальная установка, страница 17).
- Разместить впускной клапан (см. Раздел Установка впускного клапана, страница 18).
- Разместить вытяжной клапан (см. Раздел Установка выпускного клапана, страница 18).
- Спланировать размещение электропроводки см. Раздел Подключение/Схема соединений, страница 20.

Размещение устройства – нормальная установка



ВНИМАНИЕ! В парилке допускается установка ка только одной каменки.

Каменка устанавливается:

- У той же стены что и дверь (только в исключительном случае у боковой стены, но тогда как можно ближе к дверному проему). Возможно размещение каменки в нише (см. Рисунок 3, страница 18).
- на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и интерьера (см. Рисунок 2, страница 17).

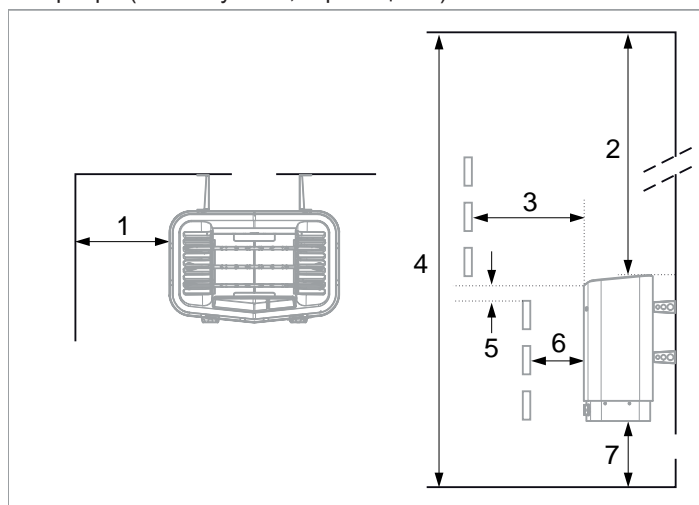


Рисунок 2: Размещение каменки – нормальная установка

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 110 мм
2. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
3. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
4. Минимальная высота потолка: 1900 мм
5. Минимальное расстояние: 20 мм
6. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
7. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Размещение каменки – установка в нише

Установите устройство на безопасном расстоянии от пола, боковых стен и элементов интерьера (см. Рисунок 3, страница 18).

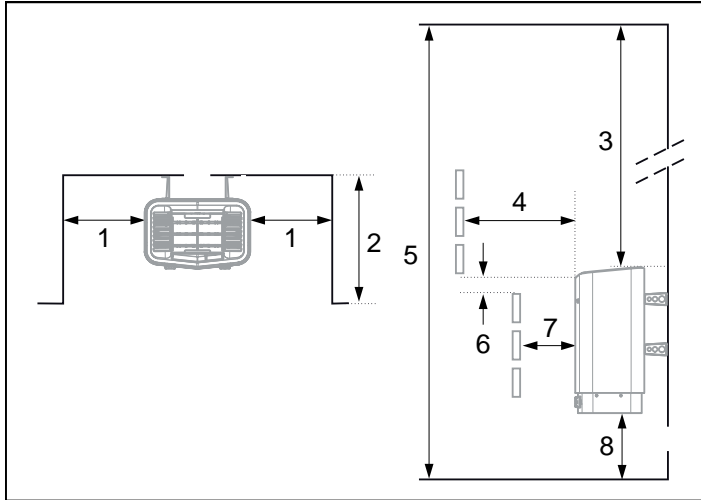


Fig 3: Рисунок 3: Размещение каменки – установка в нише

1. Минимальное расстояние до боковой стены: 200 мм
2. Макс. 1000 мм
3. Минимальное расстояние до потолка: 1030 мм
4. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 100 мм
5. Минимальная высота потолка: 1900 мм
6. Минимальное расстояние: 20 мм
7. Минимальное расстояние до элементов интерьера: 30 мм
8. Расстояние до пола: 100-270 мм (с ножками: 100 мм)

Установка впускного клапана

Установите впускной клапан прямо в стене под устройством. Размер клапана для семейной сауны приблизительно 125 см². Циркуляция воздуха в дверном проеме будет происходить при взаимодействии с горячим воздухом из каменки.

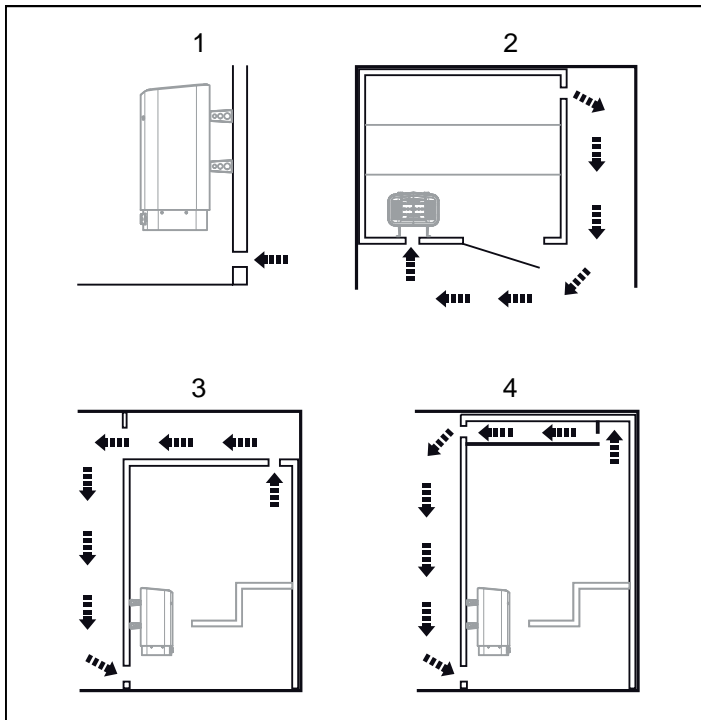


Рисунок 4: Установка впускного и выпускного клапана

1. Установка впускного клапана.
2. Установка выпускного клапана в стене сауны.
3. Установка выпускного клапана в пустом помещении
4. Установка выпускного клапана через цилиндр.

Установка выпускного клапана



ВНИМАНИЕ! Выпускной клапан не должен оставаться открытым. Это может повлиять на температурную защиту устройства и изменить направление вентиляции в обратную сторону.



ВНИМАНИЕ! Имеющееся пустое пространство над потолком сауны не должно быть полностью закрытым и должно иметь по крайней мере одно вентиляционное отверстие на той же стене, что и дверь сауны!

Установка выпускного клапана:

- с максимальным расстоянием до впускного клапана, например, по диагонали (см. Рисунок 4, страница 18).
- высоко на стене или на потолке (см. Рисунок 4, страница 18).
- так, чтобы впускной клапан открывался при открытии двери.

Выпускной клапан должен быть расположен в той же зоне, что и впускной клапан.

Убедитесь, что выпускной клапан открыт.

Механическая вентиляция не рекомендуется, поскольку в случае неправильного воздухообмена это может отрицательно повлиять на температурную защиту устройства.

УСТАНОВКА

Установка каменки

Подготовку к установке можно упростить, если разместить устройство в горизонтальном положении.

Для установки устройства:

1. Положите устройство лицевой стороной вверх.
2. Ослабьте винты и откройте крышку (см. Рисунок 5, страница 18).

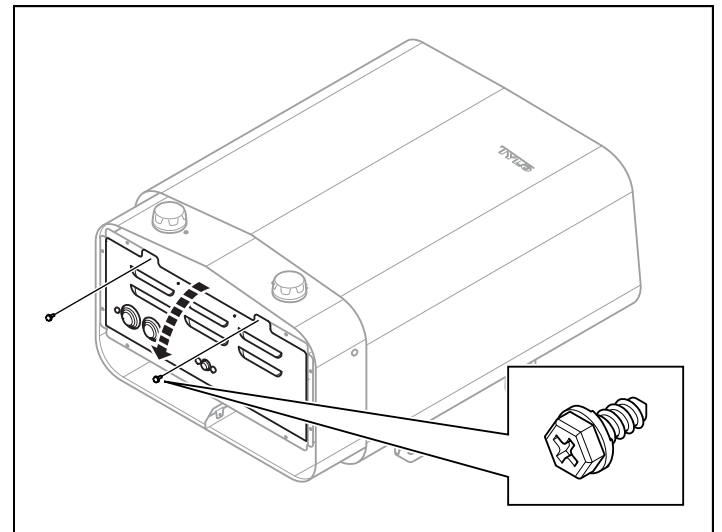


Рисунок 5: Откройте/закройте крышку



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что к устройству подключено подходящее основное напряжение/фазовое напряжение!

Устройство подключается с помощью обычного стандартного провода (Fk или ЕКК), предназначенного для быстрой установки.

Одножильный провод (Fk) (если имеется) защищён электрической трубкой (VP) до места соединения с устройством.

3. Подключите провод (1) к соединению (2) (см. Рисунок 6, страница 19) согласно схеме соединений (см. Раздел Подключение/Схема соединений, страница 20).

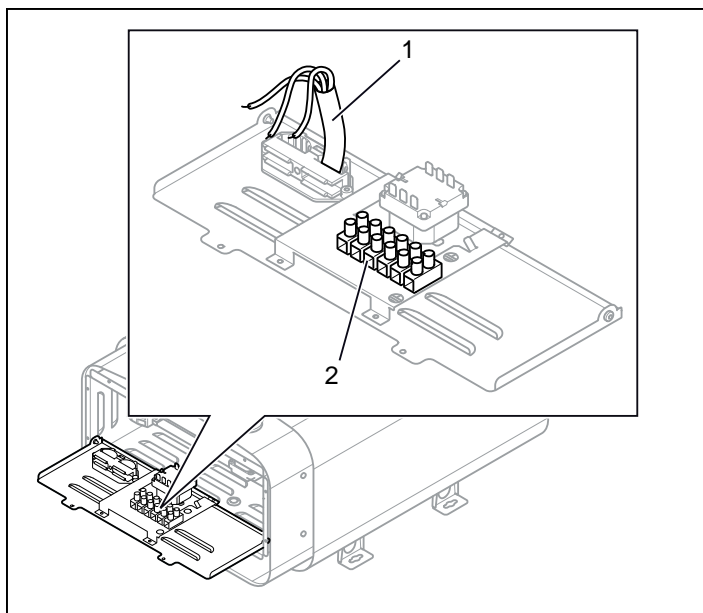


Рисунок 6: Монтажная плата

1. Провод
2. Клеммное соединение для подключения проводов

4. Закройте крышку и закрутите винты (см. Рисунок 5, страница 18).



ВНИМАНИЕ! При одновременном откручивании винтов с задней стороны крепление пластинки с задней стороны может ослабнуть. Потому четыре кронштейна на устройстве рекомендуется устанавливать поочередно.

5. Открутите первых два винта с задней стороны устройства и прикрепите один из четырех кронштейнов. Повторите процедуру крепления для остальных кронштейнов см. Рисунок 7, страница 19.

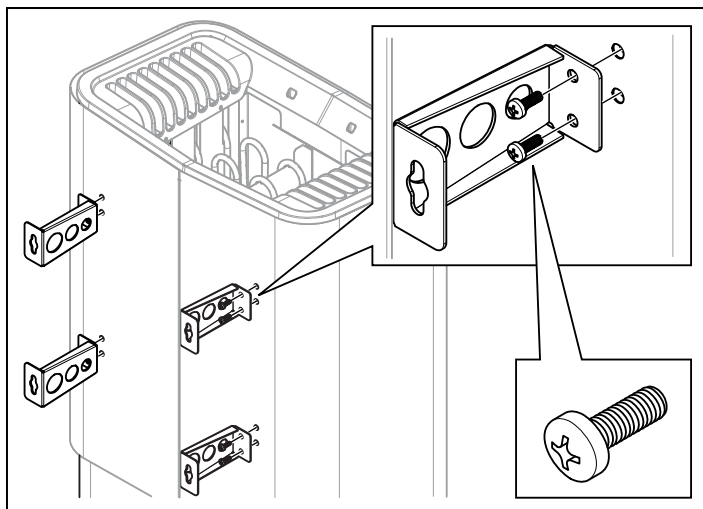


Рисунок 7: Крепление кронштейнов на устройстве

6. Разместите винты кронштейнов согласно указанным размерам см Рисунок 8, страница 19.

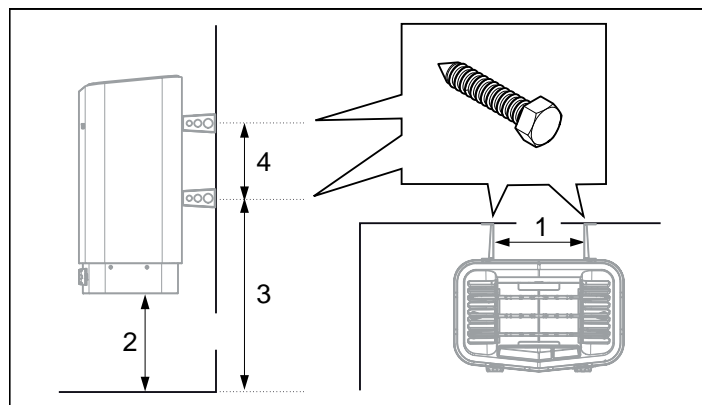


Рисунок 8: Определение размеров

1. 262 mm
2. 270 mm
3. 532 mm
4. 206 mm

7. Установите чашу для трав/увлажнитель воздуха (см. Рисунок 9, страница 19).

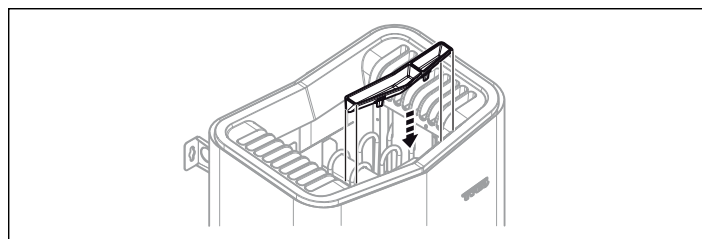


Рисунок 9: Установка подставка для флакона с ароматизатором/увлажнителя воздуха

8. Закрепите устройство за винты см. Рисунок 10, страница 19.

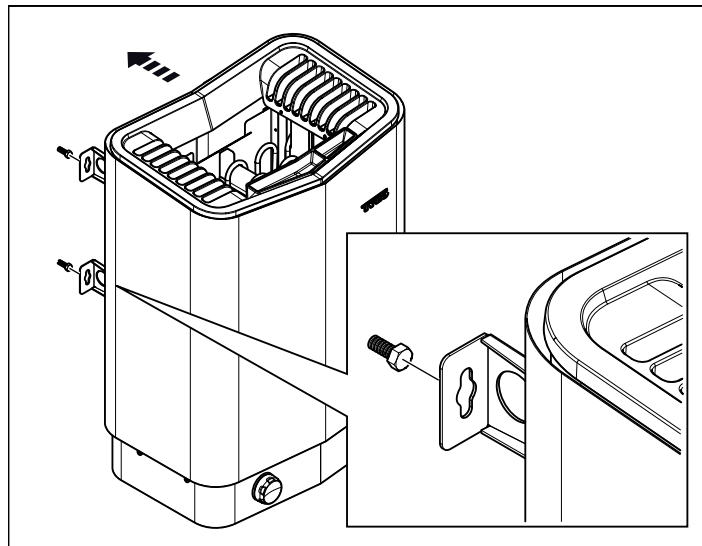


Рисунок 10: Подвесьте устройство.

9. Закрепите устройство зажимным винтом см. Рисунок 11, страница 19.

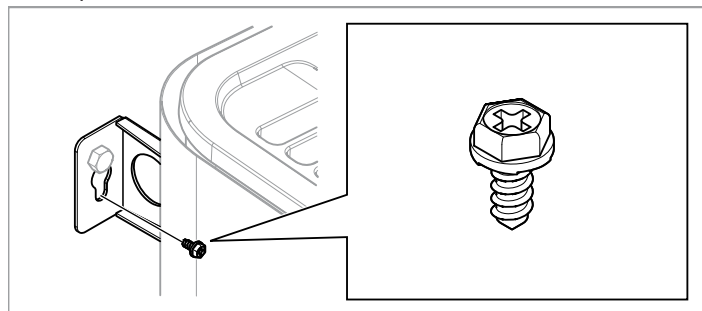


Рисунок 11: Зажимной винт кронштейна

Необычные источники напряжения/число фаз

При подключении к источникам напряжения или при ином числе фаз (если это не указано в Рисунок 12, страница 20 свяжитесь с технической службой Tußö.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ/СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ

	400-415 V 3N~/3~ (C, D)		230-240 V 3~ (B)		230-240 V~ (A)	
Мощность, кВт	Сила тока, А	Площадь сечения, мм ²	Сила тока, А	Площадь сечения, мм ²	Сила тока, А	Площадь сечения, мм ²
6,6	10	1,5	17	4	29	10
8	12	2,5	20	4	35	10

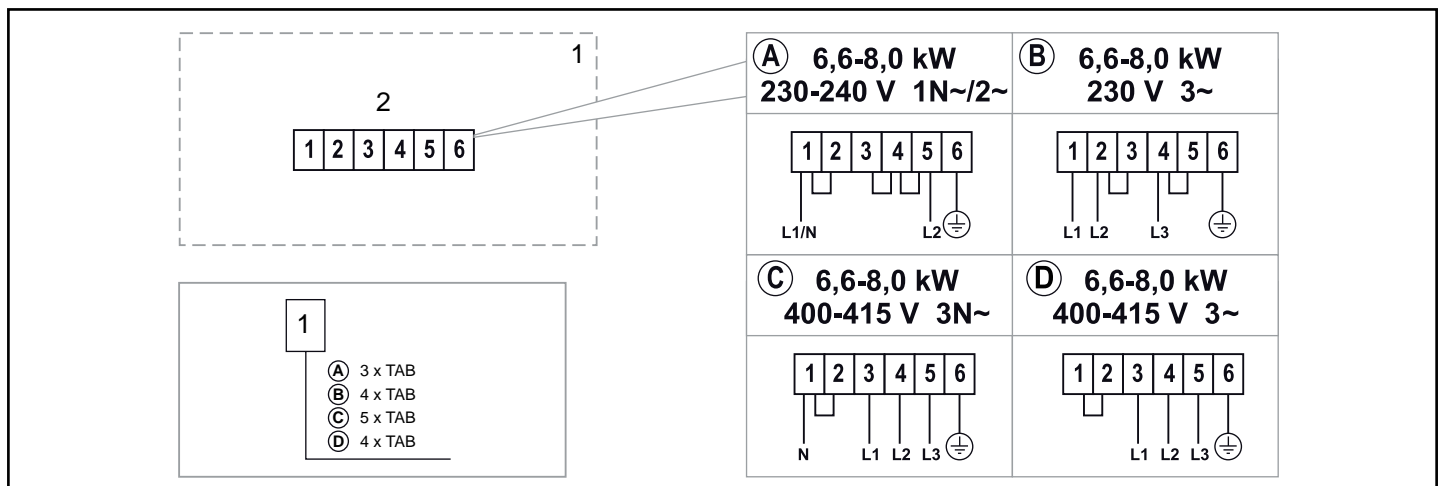


Рисунок 12: Схема соединений

1. Устройство
2. Клеммное соединение для подключения проводов

ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ

Для проверки правильности установки:

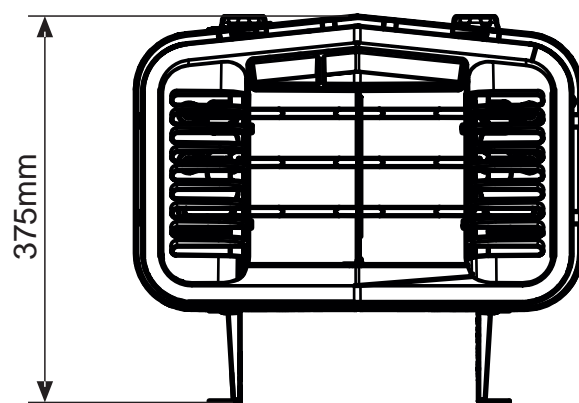
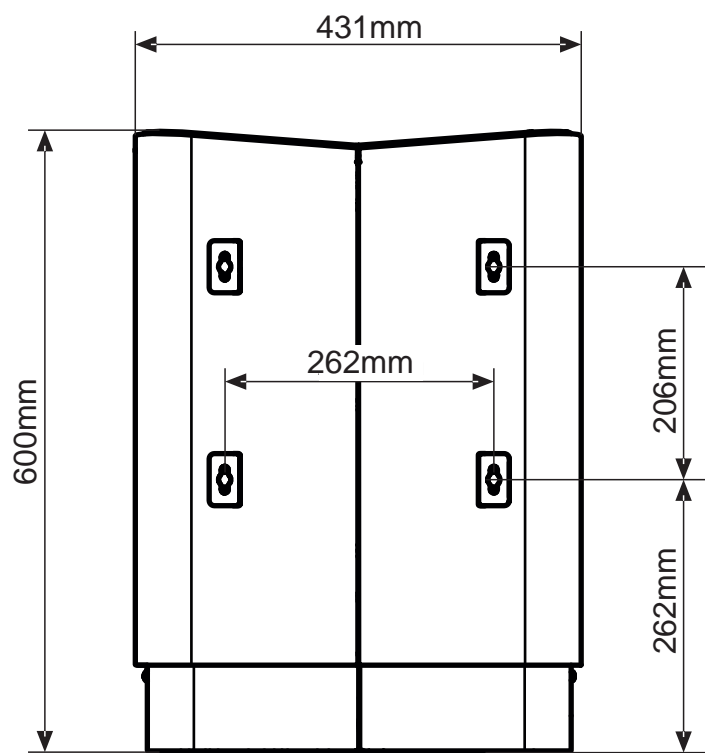
1. Подключите основной источник напряжения к устройству от сети.
2. Запустите устройство (см. Инструкцию).
3. Убедитесь, что все три нагревательных элемента работают (краснеют).

Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tußö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

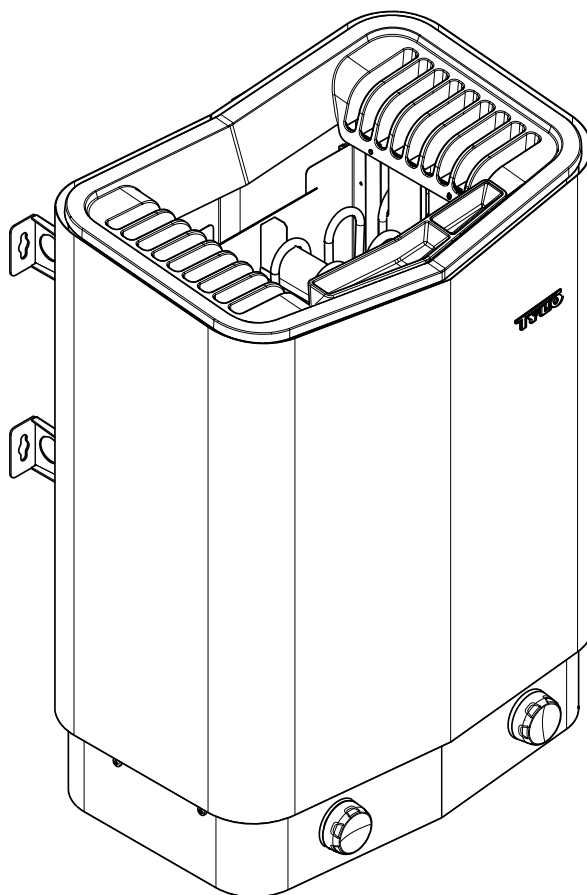
36
Måttuppgifter
Dimensions
Abmessungen
Indication des dimensions
Размеры
Wymiarowanie
Aangegeven maten



SENSE SPORT

2017-12-15

B



SVENSKA

BRUKSANVISNING

ENGLISH

USER GUIDE

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ

POLSKI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NEDERLANDS

GEbruikersHANDLEIDING

SVENSKA

INNEHÅLL

ALLMÄN INFORMATION.....	1
FÖRE ANVÄNDNING.....	1
Första gången du använder aggregatet	1
Före varje användning	1
ANVÄNDNING	1
Temperaturinställning	1
Tidsinställning	2
Funktioner	2
UNDERHÅLL	2
Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren	2
Kontrollera stenmagasinet	2
FELSÖKNING	3
Felsökning bastuaggregatet	3
RESERVDLSLISTA	3
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	3

ENGLISH

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION	4
BEFORE USE	4
The first time you use the heater	4
Before each use	4
USE	4
Setting the temperature	4
Setting time	5
Functions	5
MAINTENANCE	5
Cleaning the fragrance holder and air humidifier	5
Check the stone compartment	5
TROUBLESHOOTING	6
Troubleshooting the sauna heater	6
SPARE PARTS LIST	6
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	6

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	7
VOR DER BENUTZUNG	7
Vor der ersten Benutzung des Saunaofens	7
Vor jedem Saunagang	7
BENUTZUNG	7
Temperatureinstellung	7
Zeiteinstellung	8
Funktionen	8
WARTUNG	8
Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter	8
Überprüfung des Steinemagazin	8
FEHLERSUCHE.....	9
Fehlersuche Saunaofen	9
ERSATZTEILLISTE	9
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	9

FRANÇAIS

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS	10
AVANT UTILISATION	10
Avant la première utilisation du poêle	10
Avant toute utilisation	10
UTILISATION	10
Réglage de la température	10
Réglage de l'heure	11
Fonctions	11
ENTRETIEN	11
Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur... ..	11
Contrôler le réservoir à pierres	11
DIAGNOSTIC D'INCIDENT.....	12
Diagnostic de dysfonctionnement du poêle	12
LISTE DES PIÈCES DE RECHANG.....	12
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	12

РУССКИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	13
ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.....	13
При первом использовании устройства	13
Каждый раз перед использованием	13
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	13
Установка температуры	13
Установка времени	14
Возможности	14
ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха	14
Проверка ёмкости для камней	14
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	15
Устранение неполадок каменки	15
ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ	15
ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)	15

POLSKI

SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE.....	16
PRZED UŻYCIEM.....	16
Pierwsze użycie pieca	16
Przed każdym użyciem	16
SPOSÓB UŻYCIA	16
Regulacja temperatury	16
Regulacja programatora czasowego	17
Funkcje	17
KONSERWACJA	17
Czyszczenie zbiornika na olejki i nawilzacza powietrza	17
Sprawdzenie pojemnika na kamienie.....	17
WYKRYWANIE USTEREK	18
Wykrywanie usterek pieca do sauny	18
LISTA CZĘŚCI ZAPASOWYCH	18
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	18

NEDERLANDS

INHOUD

ALGEMENE INFORMATIE.....	19
VOÓR GEBRUIK.....	19
De eerste keer dat u de kachel gebruikt.....	19
Vóór elk gebruik	19
GEBRUIK	19
Instellen van de temperatuur	19
Instellen van de tijd	20
Functies	20
ONDERHOUD	20
Schoonmaken van geurrezervoir en luchtbevochtiger	20
Controleer het stenenreservoir.....	20
STORINGZOEKEN	21
Storingzoeken in de saunakachel	21
LIJST MET RESERVEONDERDELEN	21
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	21

ALLMÄN INFORMATION

Grattis till ditt nya bastuaggregat! Följ denna bruksanvisning noga för att få ut mesta möjliga av din produkt.

Torrbastu och våtbastu är badformer som har sitt ursprung långt tillbaka i historien. Dessa heta bastubad njuts bäst i temperaturer mellan 70-90°C.

FÖRE ANVÄNDNING

Första gången du använder aggregatet

Fyll stenmagasinet



OBS! Använd endast sten av typ diabas (Tylö Bastusten)! "Vanlig" sten kan skada aggregatet. Keramiska stenar får inte användas! Keramiska stenar kan skada aggregatet. Aggregatets garanti gäller inte vid skador som orsakats av keramiska stenar.

Fyll stenmagasinet runt elementen från botten till topp, ca 50 mm över aggregatets främre ovankant, utan att pressa stenarna på plats. Åtgång: ca 20 kg sten.

Stenarna ska placeras glest så att luftcirkulationen i stenutrymmet blir så bra som möjligt. Rörelementen får inte kilas ihop och inte heller kilas fast mot stommen.

Bastustenarna ska:

- tåla hög värme och de värmeväxlingar som uppstår vid badkastning.
- rengöras före användning.
- ha en ojämn yta så att vattnet "fastnar" på stenarnas yta och förångas mer effektivt.
- vara 30–50 mm stora så att luften kan cirkulera i stenutrymmet. På detta sätt förlängs livslängden på rörelementen.



OBS! Placera aldrig stenar ovanpå sidoluftskamrarna. Övertäckning på detta sätt hindrar luftcirkulationen, aggregatet blir överhettat och temperaturskyddet utlöser.

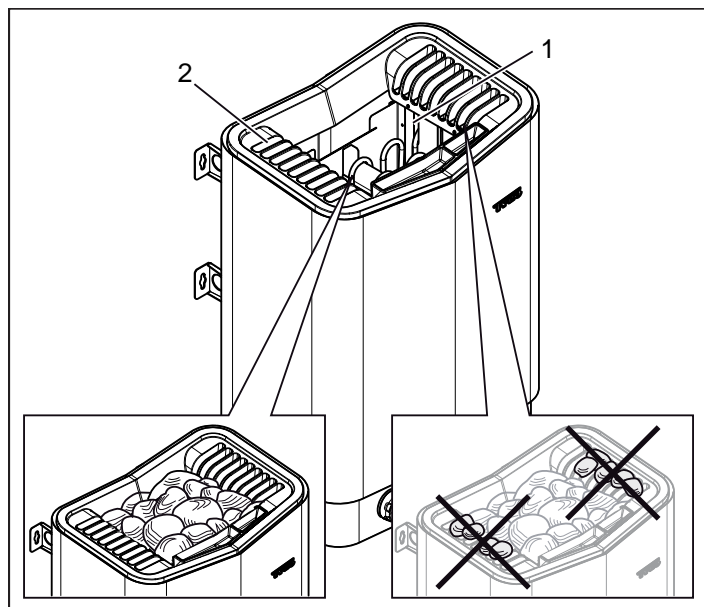


Fig 1: Påfyllning av stenmagasinet

1. Stenmagasinet
2. Sidokamrar

Kör aggregatet för att ta bort nylukt

För att ta bort "nylukten" från bastuaggregatet:

Vrid termostatvred till halva värmeskalan, och låt aggregatet gå ca en timme.

Lätt rökutveckling kan förekomma.

Före varje användning

Kontrollera följande

Kontrollera att:

- inga olämpliga föremål finns i basturummet, på eller i bastuaggregatet.
- dörr och eventuellt fönster till basturum är stängt.
- bastudörren kan öppnas utåt med ett lätt tryck.

Observera



FARA! Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet!



FARA! Beröring av aggregatets ovandel ger brännskador. Tylö rekommenderar att aggregatetskydd alltid används.



FARA! Se till att barn inte leker nära aggregatet!



FARA! Bastubad kan vara påfrestande för personer med svag hälsa. Rådgör med läkare.



FARA! Doftessenser etc kan innebära risk för antändning om de hålls utspädda på stenmagasinet.



FARA! Övertäckning av bastuaggregatet medför brandfara.



NOTERA! Basturummet skall endast användas för bastubad!



OBS!

- Basturummet skall inspekteras innan en omstart av aggregatet sker
- Basturummet skall inspekteras innan aggregatet ställs i standby-läge för en fördröjd start
- Bastudörren är utrustad med en brytare som bryter standby-läget om dörren öppnas när standby-läget är aktiverat via fjärrstyrningssystemet

ANVÄNDNING

Temperaturinställning

Termostatens vred anger en stigande värmeskala. Pröva dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst (i regel 70-80°C). Sedan kan du låta temperaturinställningen stå kvar i detta läge.

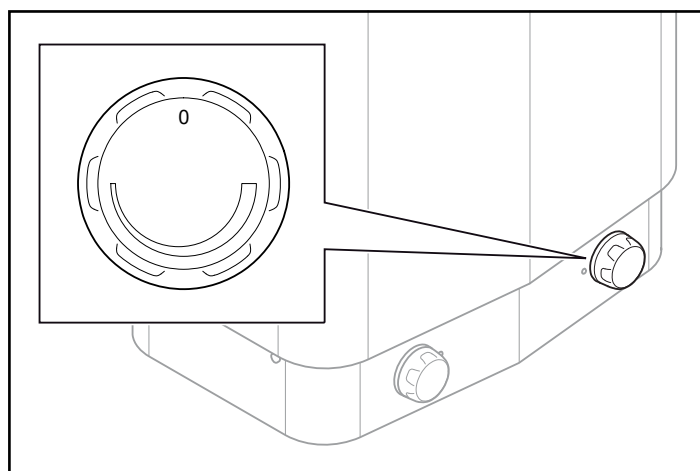


Fig 2: Termostat för inställning av temperatur

Tidsinställning

De första siffrorna 1-2-3 anger inkopplingstiden, de följande 9 siffrorna är förvalstiden.

För att ställa in tiden vid direkt start: Vrid förbi den första 3h och därefter tillbaka till önskad inkopplingstid (1h, 2h eller 3h). Timern stänger automatiskt av i läge 0h.

För att ställa in tiden vid automatisk start: Vrid till markering 9h och därefter tillbaka till önskad förvalstid (= tid innan aggregatet automatiskt kopplas på). Timern stänger automatiskt av i läge 0h. Du kan när som helst vrida fram eller tillbaka, t. ex. för att manuellt stänga av bastun (vrid till läget 0h) eller för att ändra en redan gjord inställning.

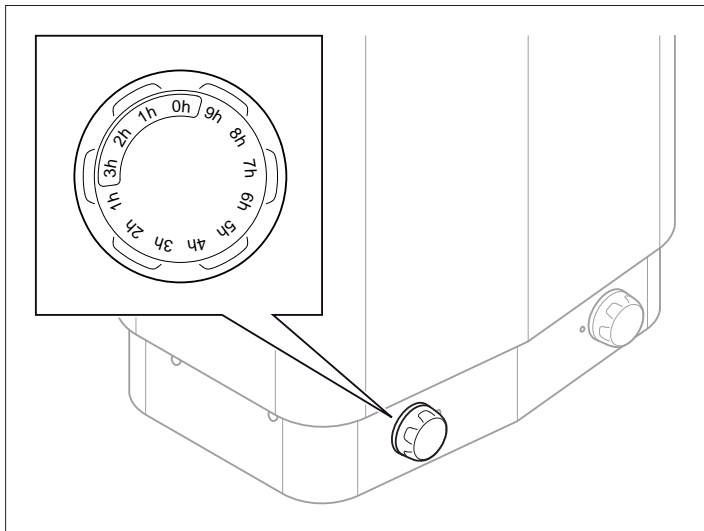


Fig 3: Timer för inställning av tiden

Funktioner

Doftbehållaren



FARA! Doftessenser etc. kan innebära risk för användning om de hålls utspädda på stenmagasinet!

För att erhålla väldoft i bastun med Tylö Bastudoft stänk några droppar Tylö Bastudoft i doftbehållarens vatten.

Du kan även stänka några droppar bastudoft i en bastustäva fylld med vatten som sedan badkastas på tillräckligt varma stenar. Använd en bastuskopa vid badkastning på de heta stenarna.

Tylö Bastudoft finns i sex varianter:

- eukalyptus,
- mint,
- menthol,
- tallbar,
- citron,
- samt björkdoft.

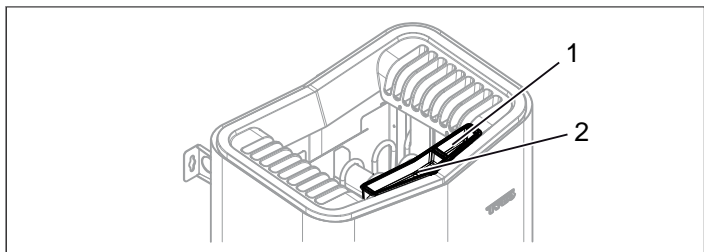


Fig 4: Ytterligare funktioner

1. Doftbehållare
2. Luftfuktare

Luftfuktaren



FARA! Om man håller vatten i luftfuktaren efter att den är upphettad finns det en stor risk att kokande vatten skvätter ut mot de badande. Det är inte lämpligt att stå framför eller sitta på laven framför aggregatet om vatten hålls i luftfuktaren, då hett vatten kan skvätta ut ganska kraftfullt.

För att erhålla en behaglig grundfuktighet i bastun fyll den inbyggda luftfuktaren (se Fig 4) med vatten innan bastun kopplas på.



TIPS! Droppa gärna några droppar bastudoft tillsammans med vattnet i den inbyggda luftfuktaren!

UNDERHÅLL

Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren

Rengör vid behov doftbehållaren och luftfuktaren

För att rengöra doftbehållaren och luftfuktaren: Lyft av doftbehållaren/luftfuktaren och skölj den under rinnande vatten.

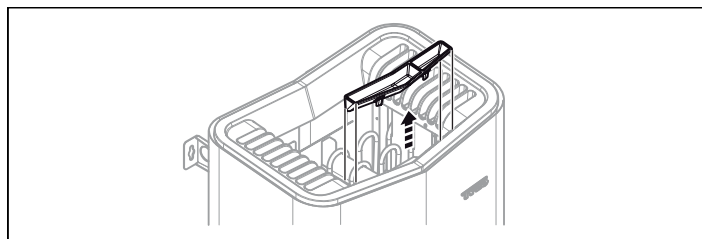


Fig 5: Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren

Kontrollera stenmagasinet

Kontrollera stenmagasinet minst en gång per år eller lika många gånger per år som aggregatet används per vecka.

Exempel: Aggregatet används i snitt 3 gånger i veckan, kontrollera stenmagasinet 3 gånger om året.



WARNING! Om stenmagasinet sätts igen med grus och småsten kan rörelselementen ta skada till följd av överhettning då luftgenomströmningen inte blir tillräcklig.

För att kontrollera stenmagasinet:

1. Tag bort all sten ur magasinet.
2. Rengör magasinet från småsten, grus och kalk.
3. Lägg tillbaka hel, felfri sten och ersätt vid behov med ny sten (se Avsnittet Fyll stenmagasinet, sidan 1).

Denna bruksanvisning bör sparas!

Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

Felsökning bastuaggregatet

Tabell 1: Felsökning bastuaggregat

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Aggregatet fungerar ej.	Termostaten är ej uppvriden. Timern är inte inom det område som motsvarar ON.	Vrid upp termostat. Vrid upp timer, ej förbi 3h.
Aggregatet fungerar ej.	Säkringar i elcentralen har utlösts.	Byt ut/återställ säkringar i elcentralen.
Aggregatet fungerar ej.	Det interna temperaturskyddet har utlöst. För mer information se Avsnittet Temperaturskyddet.	Kontrollera och åtgärda orsaker till att temperaturskyddet utlöst. Återställ temperaturskyddet. På aggregatets undersida finns en röd knapp som kan tryckas in (se Fig 6)
Säkringar/jordfelsbrytare i elcentralen utlöser så fort aggregatet slås på, eller under drift.	Aggregatet har ej använts under en längre tid så att rörelementen har fått isolationsfel.	Stäng av aggregatet och använd det ej. Kontakta fackman för undersökning, alternativt vänd dig till återförsäljaren inom garantitid.

Temperaturskyddet

Temperaturskyddet i aggregatet är till för att skydda komponenter, rörelement samt trävirke i bastun från överhettning. Om temperaturskyddet har utlöst går det ej att starta aggregatet förrän det har återställts. Innan detta görs skall orsaken till överhettning klarläggas.

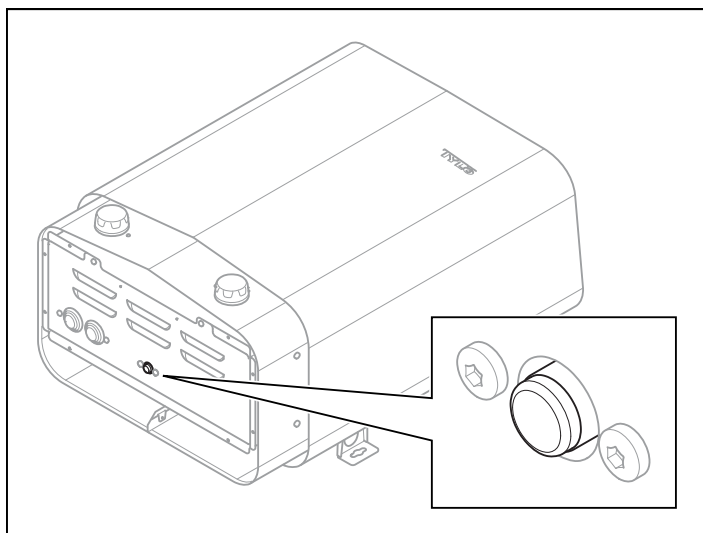


Fig 6: Återställning av temperaturskyddet

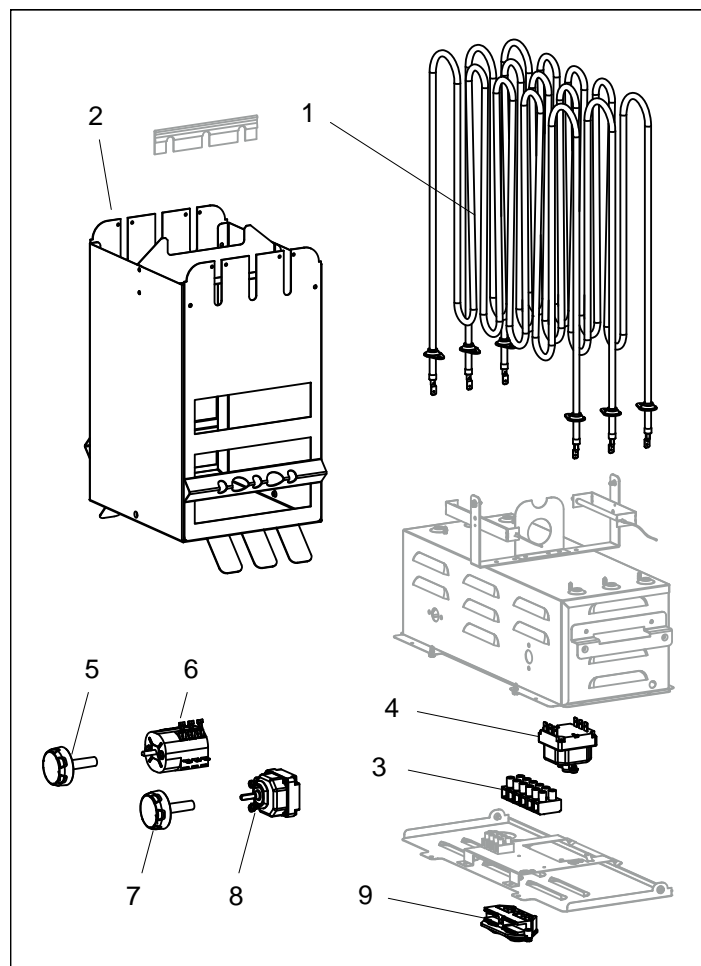


Fig 7: Reservdelar

1. 9600 0242 / 8 kW, 9600 0243 / 6 kW Rörelement
2. 9600 0735 Stenmagasin
3. 9600 0723 Kopplingsplint
4. 9600 0006 Temperaturskydd
5. 9600 0128 Timervred
6. 9600 0012 Timer 9+3 6-Pol
7. 9600 0133 Termostatvred
8. 9600 0259 Termostat
9. 9600 0554 Dragavlastning

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anvisningar för miljöskydd:

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater. Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



Fig 8: Symbolen

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel. Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

GENERAL INFORMATION

Congratulations on your new sauna heater! Follow this user guide to get the most from your purchase.

Wet and dry saunas are forms of bathing which originate way back in history. These hot sauna baths are best at temperatures between 70-90°C.

BEFORE USE

The first time you use the heater

Fill the stone compartment



CAUTION! Always use dolerite stones (Tylö Sauna Stones). "Ordinary" stones can damage the heater. Do not use ceramic stones. Ceramic stones can damage the heater. The heater guarantee does not cover damage caused by ceramic stones.

Fill the stone compartment around the heating elements from the bottom to the top, to approx. 50 mm above the front top edge. Do not press the stones into place. Capacity: Approx. 20 kg of stones.

Place the stones loosely to allow optimum air circulation. The tubular heating elements must not be squeezed together or against the side.

Sauna stones must:

- tolerate extreme heat and fluctuations caused by water being poured on them.
- be cleaned before use.
- have an uneven surface, so that the water "clings" to the stone surface and evaporates efficiently.
- be between 30-50 mm in size to allow air circulation in the stone compartment. This will increase the life of the tubular elements.



CAUTION! Never place stones on top of the side air chambers. Covering the vents will obstruct air circulation, the unit will overheat and the cut-out switch will activate.

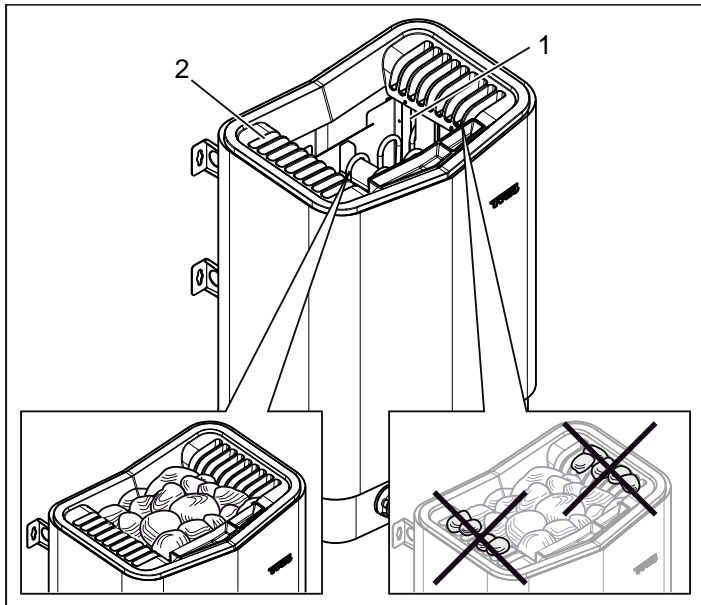


Figure 1: Filling the stone compartment

1. Stone compartment
2. Side chambers

Switch on the heater to remove any new paint odours

To remove "new paint odour" from the heater:

Turn the thermostat dial halfway through the heat scale and let the heater warm up for about one hour.

A little smoke may appear.

Before each use

Check the following

Check that:

- there are no foreign objects in the sauna cabin, on or in the heater.
- the door and any windows to the sauna cabin are closed.
- that the sauna door opens outwards with a little pressure.

NB:



DANGER! Anyone with a mental or physical disability or little experience of or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.



DANGER! Do not touch the upper parts of the heater - risk of burns! Tylö recommends that the heater screen is always used.



DANGER! Never allow children to play near the heater!



DANGER! Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.



DANGER! Fragrant essences and similar products can ignite if poured directly onto the stones.



DANGER! Covering the heater can cause fire.



NOTE! Do not use the sauna cabin for any purpose other than taking saunas.



WARNING!

- The sauna room or cabin is to be inspected before either restarting the timer or by switching on the appliance by a separate remote-control system
- The sauna room or cabin is to be inspected before setting the appliance to a standby mode for a delayed start
- The door of the sauna room or cabin is fitted with an interlock such that the stand-by mode setting for remote operation is disabled if the sauna door or cabin door is opened when the stand-by mode setting for remote operation is set

USE

Setting the temperature

The thermostat dial shows a rising heat scale. Find the sauna temperature which suits you best (usually 70-80°C). You can then leave the temperature setting at this level.

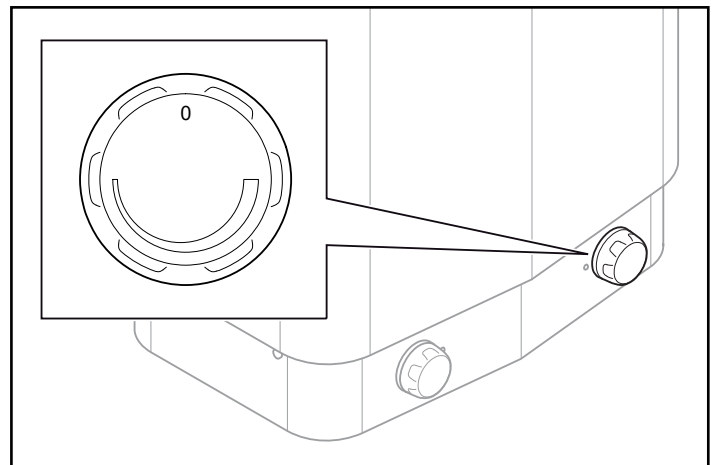


Figure 2: Thermostat for setting temperature

Setting time

The first digits, 1-2-3, indicate the start time. The subsequent 9 digits indicate the preselected time.

To set the time for immediate start: Turn past the first 3h and then back to the required start time (1, 2 or 3 hours). The timer will stop automatically when it reaches 0h.

To set the time for automatic start: Turn to the 9h mark, then back to the required preselected time (= the time the heater is to automatically come on). The timer will stop automatically when it reaches 0h.

You can turn the dial forwards or backwards at any time, e.g. to manually stop the heater (turn to 0h) or to change a previous setting.

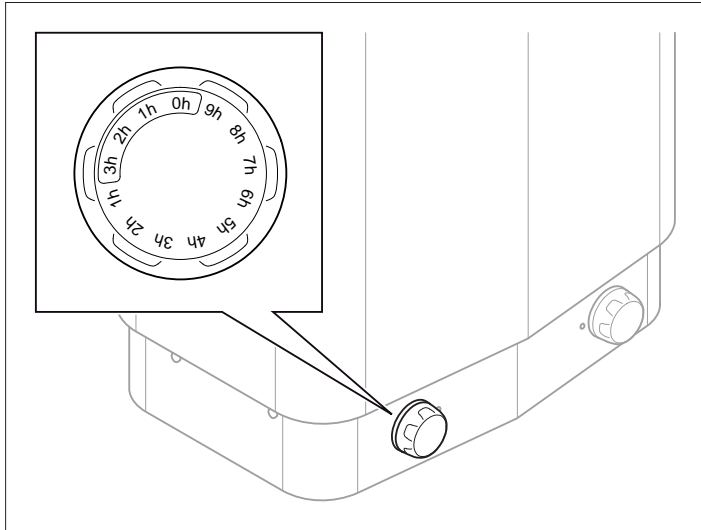


Figure 3: Time for setting time

Functions

Fragrance holder



DANGER! Fragrant essences etc. may ignite if poured directly onto the stones.

To create a pleasant fragrance in the sauna, pour a few drops of Tylö Sauna Fragrance into the water in the fragrance holder. You can also mix a few drops of the sauna fragrance with water in a sauna bucket and pour the water on fully heated stones. Use a sauna ladle for pouring water on the hot stones. Tylö Sauna Fragrance comes in six fragrances:

Tylö Sauna Fragrance comes in six fragrances:

- eucalyptus,
- mint,
- menthol,
- pine,
- lemon
- and birch.

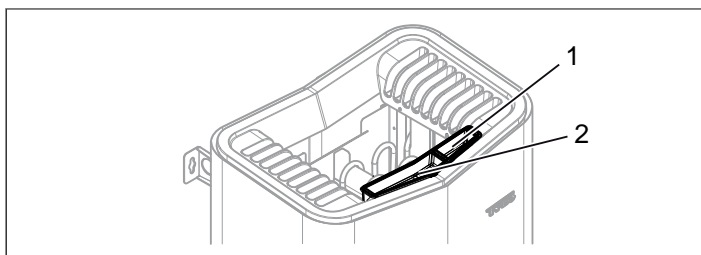


Figure 4: Other functions
1. Fragrance holder
2. Air humidifier

Air humidifier



DANGER! Do not pour water into the fragrance holder once it has been heated up, as this can cause boiling water to splash on the sauna occupants. Do not stand or sit in front of the heater while water is being poured into the fragrance holder, as hot water can spray out suddenly.

To maintain a pleasant basic humidity in the sauna, fill the builtin air humidifier (see Figure 4) with water before switching on the sauna.



TIP! Pour a few drops of diluted sauna fragrance into the built-in air humidifier.

MAINTENANCE

Cleaning the fragrance holder and air humidifier

Clean the fragrance holder and air humidifier as required.

To clean the fragrance holder and air humidifier:

Remove the fragrance holder/air humidifier and rinse them under running water.

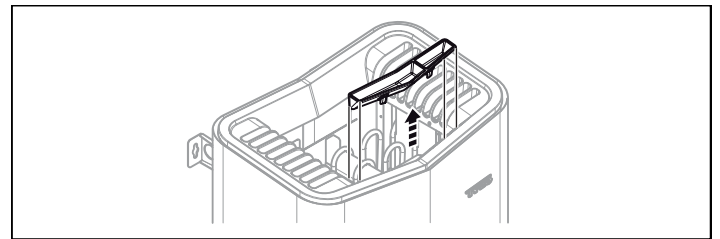


Figure 5: Cleaning the fragrance holder and air humidifier

Check the stone compartment

Check the stone compartment at least once annually or as many times per year as the heater is used per week.

Example: If the unit is used 3 times a week, check the stone compartment 3 times per year.



WARNING! If the stone compartment fills up with gravel and small stones, the tubular element can be damaged as a result of overheating, as air flow will be insufficient.

How to check the stone compartment:

1. Remove all stones from the compartment.
2. Remove any small stones, gravel and limescale from the compartment.
3. Put whole, undamaged stones back. Replace damaged stones with new ones as required (see The section called Fill the stone compartment, Page 4).

Keep this user guide!

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

Troubleshooting the sauna heater

Table 1: Troubleshooting the sauna heater

Symptom	Possible cause	Remedy
Heater is not working.	Thermostat is not set high enough. Timer is not in the range corresponding to ON.	Raise the thermostat setting. Raise the time setting, but not higher than 3 hours.
Heater is not working.	Fuses in the distribution board have blown/tripped.	Replace/reset the fuses in the distribution board that have blown/tripped.
Heater is not working.	Internal temperature cut-out activated. For more details, see The section called Temperature cutfunction.	Check and remedy the cause of temperature cut-out activation. Resetting the temperature cut-out. There is a red button under the heater which can be pressed in (see Figure 6).
The fuses/earth fault breaker in the distribution board trip as soon as the heater is turned on or during operation.	The heater has remained inactive for a long time, causing an insulation fault in the tubular elements.	Switch off the heater and do not use it. Contact an electrician to check the fault, or contact the dealer during the guarantee period.

Temperature cutfunction

The temperature cut-out in the heater has the purpose of protecting the components, tubular elements and woodwork in the sauna from overheating. If the temperature cut-out is triggered, it must be reset before the heater can be turned on again. The cause of the overheating must be established before resetting the temperature cut-out.

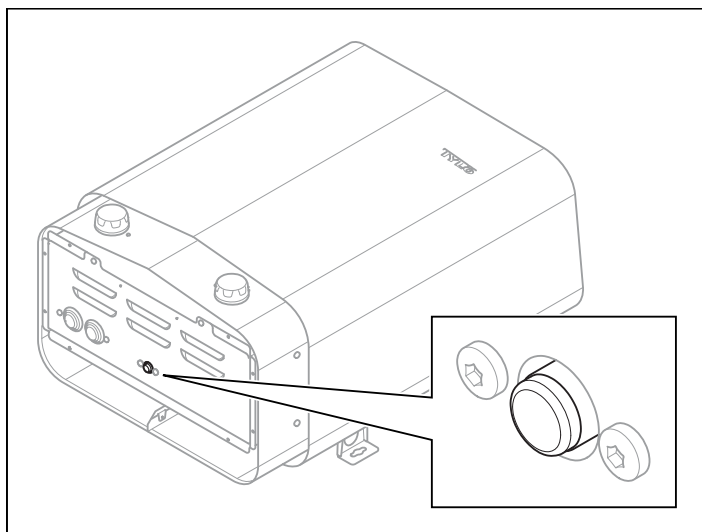


Figure 6: Resetting the temperature cut-out

SPARE PARTS LIST

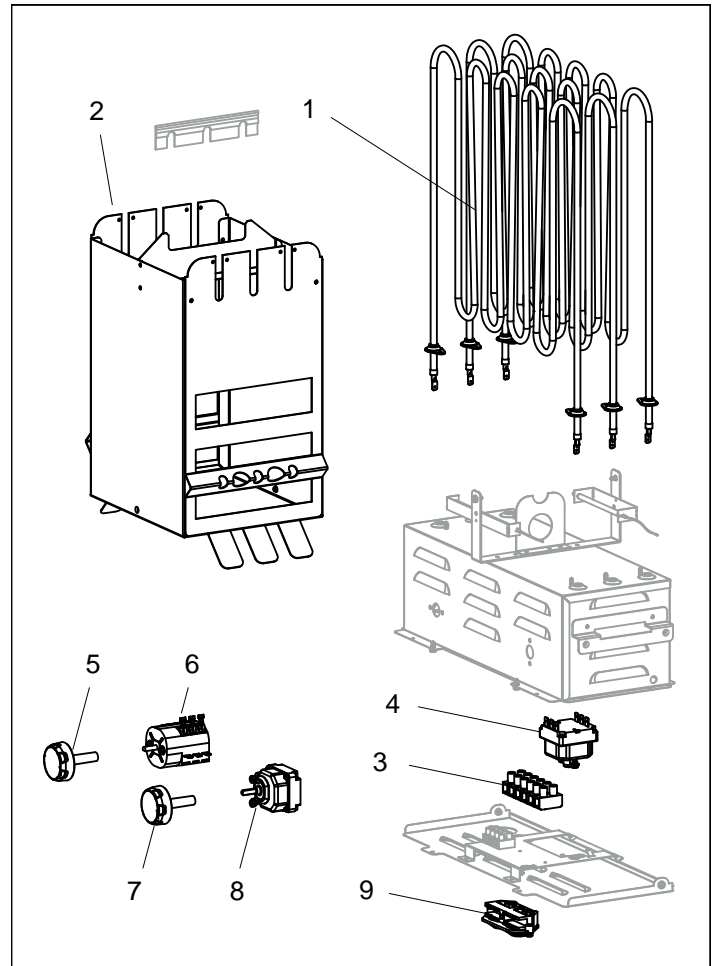


Figure 7: Spare parts

1. 9600 0242 / 8 kW, 9600 0243 / 6 kW Tubular element
2. 9600 0735 Stone compartment
3. 9600 0723 Terminal block
4. 9600 0006 Temperature cut-out
5. 9600 0128 Timer dial
6. 9600 0012 Timer 9+3 6-pole
7. 9600 0133 Thermostat dial
8. 9600 0259 Thermostat
9. 9600 0554 Strain relief connector

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions for environmental protection:

Do not dispose of this product with the domestic refuse when no longer in use. Take it to a recycling station for electrical and electronic equipment instead.

For further information, see the symbol on the product, manual or packaging.

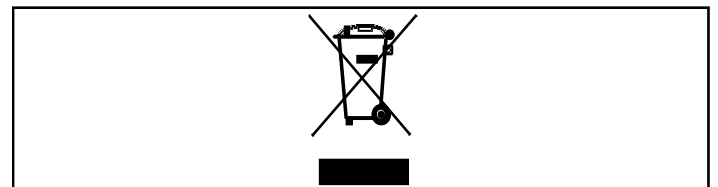


Figure 8: Symbol

The different materials can be recycled as specified by their labelling.
You can help protect the environment by recycling or reusing the spent appliances or the materials in them. Take the product to a recycling centre without the sauna stones or the soapstone jacket (if fitted).
Contact your local authorities for details of your nearest recycling centre.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями



ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа диабаз (банные камни Тулё)! "Обычные" камни могут повредить устройство. Запрещается использовать керамические камни! Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на повреждения, вызванные керамическими камнями.

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу снизу доверху, приблизительно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимайте их. Расход: около 20 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками так, чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не должны соприкасаться друг с другом и примыкать к каркасу.

Банные камни:

- должны выдерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания пара;
- необходимо очищать перед использованием;
- должны иметь неровную поверхность, чтобы вода на камнях "застревала" и испарялась более эффективно.
- должны иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. Данные условия продлевают срок службы нагревательных элементов.



ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.

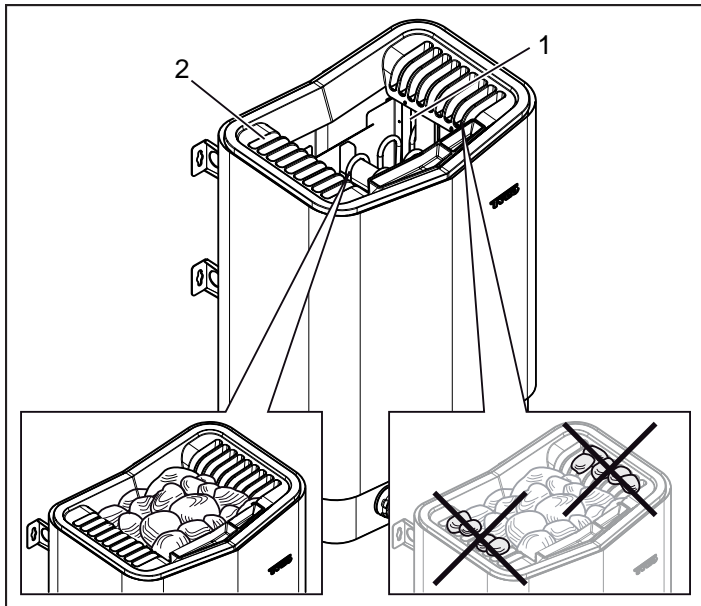


Рисунок 1: Заполнение ёмкости для камней.

1. Ёмкость для камней
2. Боковые камеры

Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия» Для удаления «запаха нового изделия» из каменки: Поверните термостат до половины и дайте устройству поработать около часа.

Может появиться лёгкий дымок.

Каждый раз перед использованием

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в парильне, на каменке или в ней отсутствуют какие-либо неуместные предметы;
- дверь и окна (если имеются) в парильне закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание



ВНИМАНИЕ! Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!



ВНИМАНИЕ! Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам. Тулё рекомендует всегда использовать защиту аппарата.



ВНИМАНИЕ! Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!



ВНИМАНИЕ! Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.



ВНИМАНИЕ! При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в ёмкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.



ВНИМАНИЕ! Накрывание нагревателя создает опасность пожара.



ВНИМАНИЕ! Помещение парильни должно использоваться только по назначению!



ОСТОРОЖНО!

- Перед перезапуском таймера или включения устройства посредством отдельной системы дистанционного управления, необходимо выполнить проверку кабины сауны
- Перед переводом устройства в режим ожидания с целью его отложенного запуска, необходимо выполнить проверку кабины сауны
- Дверь сауны оснащена блокирующим устройством, отключающим режим ожидания для дистанционного управления, в случае если задание такого режима происходит при открытой двери

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Установка температуры

Ручка термостата указывает на повышение температуры. Поэкспериментируйте, чтобы найти наиболее подходящую для себя температуру (как правило, 70-80°C). После этого температурный режим можно оставить в этом положении.

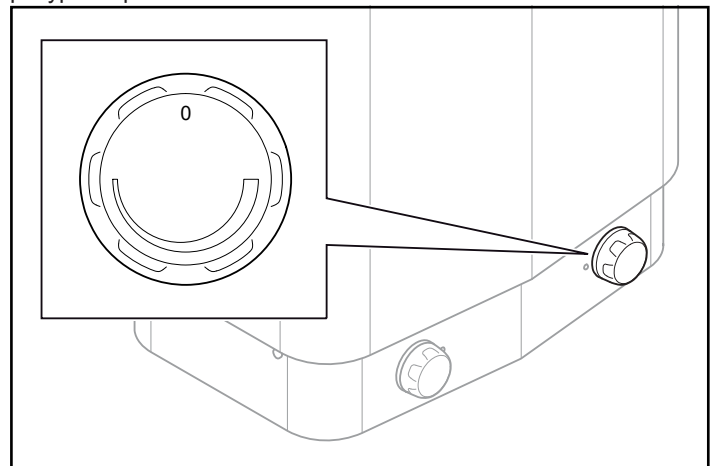


Рисунок 2: Термостат для установки температуры

Установка времени

Первые три цифры 1-2-3 указывают на время подключения, остальные 9 цифр - это автоматически установленное время. Для установки времени непосредственно при запуске: Прокрутите вперед первые 3 часа, а затем обратно к нужному времени подключения (1 час, 2 часа или 3 часа). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Для установки времени при автоматическом запуске: Поверните переключатель на 9 ч, а затем обратно к желаемому заданному времени (= время до того, как устройство автоматически включится). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Настройки всегда можно изменить, например, вручную отключить сауну (поверните в положение 0 ч) или изменить уже созданные настройки.

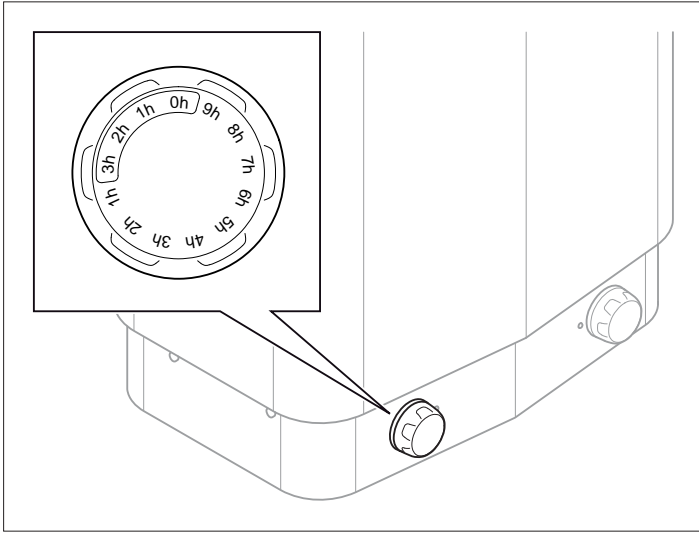


Рисунок 3: Таймер для установки времени

Возможности

Контейнер для ароматизатора



ВНИМАНИЕ! Выливание ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в ёмкость для камней в неразбавленном виде может вызвать риск возгорания.

Приятный аромат в сауне можно получить, добавив несколько капель Tylö Bastudoft в воду в контейнере для ароматизатора.

Можно также добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для поддавания пара. Используйте ковшик для поддавания пара на горячие камни.

Имеется шесть ароматов Tylö Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёза.

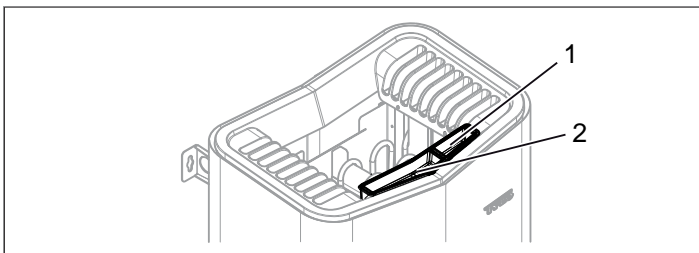


Рисунок 4: Дополнительные возможности

1. Контейнер для ароматизатора
2. Увлажнитель

Увлажнитель воздуха



ВНИМАНИЕ! Если налить воду в нагретый увлажнитель воздуха, это может представлять высокий риск, что на находящиеся в бане может выплеснуться кипяток. Не стойте и не сидите на скамейке перед устройством, когда в увлажнитель наливают воду, так как горячая вода может довольно сильно разбрызгиваться.

Для того чтобы получить желаемую влажность в сауне, встроенный увлажнитель воздуха заполните (см. Рисунок 4) водой перед включением камней.



СОВЕТ! Добавьте несколько капель ароматизатора для сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель воздуха!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

По необходимости очистите контейнер для ароматизатора и увлажнитель воздуха

Для очистки контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха:

Снимите контейнер для ароматизатора/увлажнитель воздуха и промойте его под проточной водой.

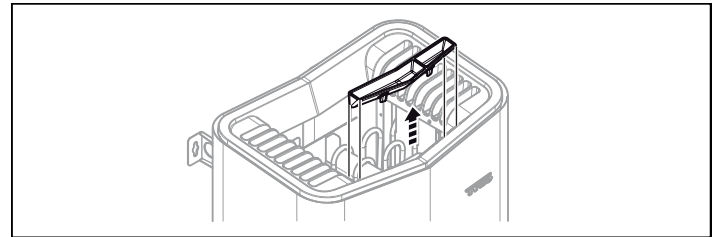


Рисунок 5: Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Проверка ёмкости для камней.

Проверяйте ёмкость для камней не реже, чем раз в год или проверяйте столько раз в год, сколько раз устройство используется в неделю.

Пример: Устройство используется в среднем 3 раза в неделю, значит проверяйте ёмкость для камней 3 раза в год.



ВНИМАНИЕ! Если ёмкость для камней засорится гравием и галькой, нагревательные элементы могут получить повреждения в результате перегрева, если поток воздуха является недостаточным.

Для осмотра ёмкости для камней:

1. Выберите все камни из ёмкости.
2. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
3. Выложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел Заполните ёмкость камнями, страница 13).

Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: Устранение неполадок каменки

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Термостат не нагрет. Таймер находится в зоне, не соответствующей положению ВКЛ.	Нагрейте термостат. Установите таймер, но не больше 3 часов.
Устройство не работает.	Перегорели предохранители в электросети.	Замените/отремонтируйте предохранители в электросети.
Устройство не работает.	Сработала внутренняя температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел Раздел Температурная защита.	Проверьте и исправьте причины температурной защиты. Восстановите температурную защиту. На нижней части устройства есть красная кнопка, которая может быть нажата (см. Рисунок 6)
Предохранители/защитно-отключающие устройства в электросети перегорают сразу же при включении устройства или во время его эксплуатации.	Устройство не эксплуатировалось длительное время, что вызвало возникновение дефектов в изоляции нагревательного элемента.	Выключите устройство и не используйте его. Свяжитесь со специалистом для исследования проблемы либо обратитесь к продавцу, если гарантийный срок еще не истек.

Температурная защита

Температурная защита в устройстве предназначена для защиты деталей, нагревательного элемента и дерева от перегрева. Если сработала температурная защита, устройство включить невозможно, пока защита не будет сброшена. Прежде чем понизить температуру, следует выяснить причины перегрева.

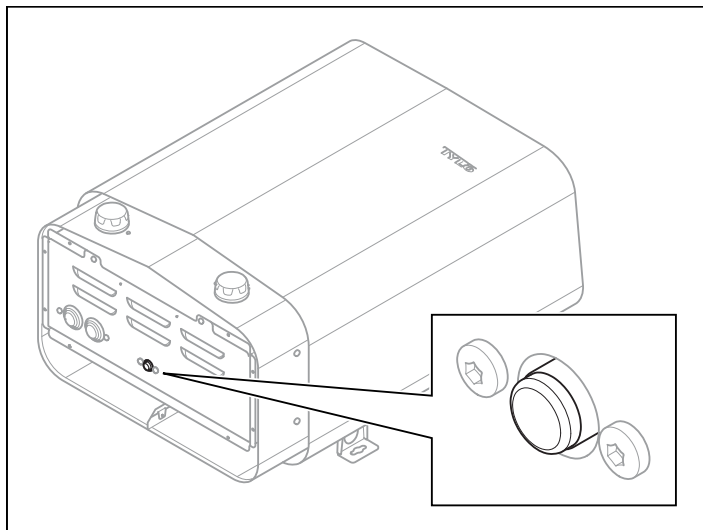


Рисунок 6: Восстановление температурной защиты

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

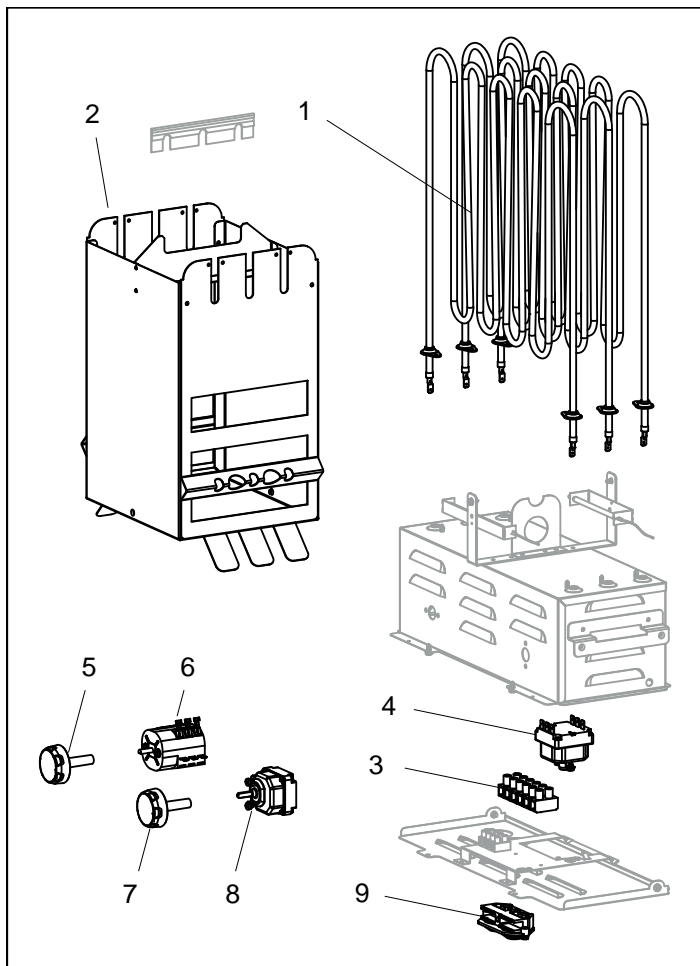


Рисунок 7: Запчасти

1. Нагревательный элемент 9600 0242 / 8 кВт, 9600 0243 / 6 кВт
2. 9600 0735 Ёмкость для камней
3. 9600 0723 Клеммное соединение
4. 9600 0006 Температурная защита
5. 9600 0128 Ручка таймера
6. 9600 0012 Таймер 9+3 6-полюсный
7. 9600 0133 Термостат
8. 9600 0259 Термостат
9. 9600 0554 Предохранитель натяжения

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Данный товар запрещается выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого товар необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.

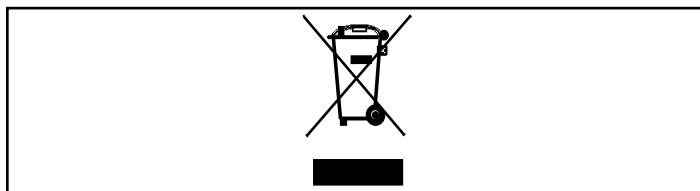


Рисунок 8: Символ

Различные материалы могут быть переработаны таким образом, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов. Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.